

Appendix I – Expanded Glossary examples

This appendix includes examples discovered by our volunteers during the course of their research for this project. They illustrate the use of the glossary terms within historic resources, in particular newspapers, and show how the information gleaned from newspaper articles can be followed up in original documents held at Glamorgan Archives.

General

Alien

UNDESIRABLE ALIEN.

COLOURED BOXER TO BE DEPORTED FROM CARDIFF.

Hicks Johnson (24), the coloured professional pugilist, and Jack Dandy (29), also a coloured man, were charged at Cardiff on Monday with stealing a purse, containing about 20s., the property of Joseph Williams, another coloured man, from 36, Maria-street. Prosecutor stated that on Saturday morning Johnson met him and asked him for a drink, as he felt a bit cold. They went into the Cardigan Arms, and witness called for two glasses of beer. Johnson drank it, and witness then discovered Johnson's hand sliding out of his trousers pocket. Witness grabbed the hand, but found that his purse was safe. He was handed something to drink, but, feeling suddenly giddy, he went out, but had only got a couple of yards before he fell.

Frederick Green, also a coloured man, said he saw prosecutor stagger and fall to the ground. Johnson and Dandy followed him, and attempted to lay hold of him, but witness carried Williams to his lodgings, and put him to bed. The prisoners, however, followed them to the bedroom, and were ordered out by Myrie, a coloured fireman, who lodged there; but in five minutes Johnson came back, crept up the stairs on tip toe, and was seen taking something from under the head of Williams, who was unconscious. He then went out and met Dandy across the road.

Hubert Brown, a barman, said Williams called for twelve sleepers, and three bottles of whisky were paid for, two being drunk on the premises, and the other was put in Williams's pocket.

Police-constable Watkins said he failed to find the purse on the prisoners.

The Chairman (Mr. E. Thomas) gave each prisoner 21 days.



Inspector Bingham applied for a recommendation for Johnson's deportation. The inspector said that Johnson prior to 1906 was a seaman, but since then he had been boxing. He was a native of St. Thomas, West Indies, but his home was at Boston, and, having regard to his associates, they thought him an undesirable.

The Bench granted the application.



Jack Dandy (l) and Hicks Johnson (r), images taken from the Cardiff Borough Police Force, Fingerprint and Photographic Register, 1908-1910 (ref. DCONC/3/2/2). Full entry below.

2226	Johnson Hicks	Larceny	13 12 09	13 12 09	Recognized at the Alisha Street
2227	Dandy Jack	Larceny	13 12 09	13 12 09	Recognized at the Skerritts 1909
2228	...	...	...	...	Recognized at the

21 days H.L. and recommended for expulsion.	Police court 13/12/09	With penit.		Record returned thro' Cardiff Prison. 18/12/09 Expelled under Aliens Act 22 nd January 1910
21 days H.L.	Police court 13/12/09	With		Record returned thro' Cardiff Prison 18/12/09

A.S.	George Watkins P.C. ⁹	Hicks Johnson and Jack Dandy	Stealing a purse containing about 20/- in money the property of Joseph Williams from a bedroom at 26 Abies Street, on the 11 th December 1909. Also receiving the same well knowing it to have been stolen.	committed	heard Thomas James Allen James Owen
------	-------------------------------------	---------------------------------	---	-----------	---

Record of court hearing of Hicks Johnson and Jack Dandy, Cardiff Borough Petty Sessional Division, Second Court, Register of Offences, December 1909-February 1910 (ref. PSCBO/4/43)

Almond eye/d/s

Chinamen in Court
SEQUEL TO A CARDIFF POLICE RAID

Quite an Oriental air pervaded the precincts of the Cardiff Police-court to-day. Hundreds of almond-eyed easterners filled the court and corridors, consequent on a raid on a Chinese shop in Bute-street, Cardiff, on Saturday. Thirty-three appeared before the magistrates, and some were charged with keeping a gaming house, others with assisting, and the remainder with "resorting." The raid was made under the supervision of Police-inspector William King and seven police-constables, and they surrounded the shop, which is stated to be in the occupation of William Sang. The charge against this defendant was that he unlawfully kept and used his premises as a common gaming house. Low Cling Lee was charged with acting as a "banker" in conducting the business, and Ah Lee and Tom Lee were charged with assisting in conducting the business. The remainder were charged with "unlawfully resorting" at the said gaming house. These defendants were:—Wong Foo, Ah Shon, Ah Mang, Chong Hong Tsan, Wong Chong, Cham Kam, How Chee, Ah Sing, Sing Que, Sang Sing, Ah Yung, Chong Chiug, Wong Fong, Lan Fuk, Wing Lee, Ah Fook, Ching Kow, Jung Ah Fook, Ah Hung, Sing Lee, Fook Choy, and Hos Yoke. Mr F. W. Ensor prosecuted on behalf of the police, and the four principal defendants were defended by Mr. Sydney Jenkins. Mr. Tudor Rees represented the remainder of the defendants. Mr. Sydney Jenkins at the outset took objection to the interpreter, and the bench agreed to adjourn the case until Thursday, pending the appointment of another. The defendants were all released on bail.

Evening Express, 31 January 1910, p3

24	Benjamin Davis Inspector	Wing Sang
On warrant for that he on the 29 th day of January 1910	Ad ^d 1 st Thursday Bail sum in £10 one sum £10.-	J. W. Wainwright Fred Mearns

IN THE COUNTY OF GLAMORGAN.

Register of the Court of Summary

Mon day, the 31st day of

Number	Name of Complainant	Name of Defendant and age if under sixteen
	Continued	
15	Benjamin Davies Inspector	Ah Lee and Fow Lee
16	Benjamin Davies Inspector	Low Ching Lee

CITY OF CARDIFF.

Jurisdiction Sitting at Cardiff.

January 1910

Name of Offence	Place of Offence	Justice Adjudicating
at the City of Cardiff did unlawfully keep and use 195 Bute Street on the said City as a common gaming house.		
On warrant and return of 24 th January 1910		William Lloyd Powell
in the house of a common gaming house at 195 Bute Street on the 29 th January 1910		
On warrant for that he on the 29 th day of January 1910 at the City of Cardiff did unlawfully use as a gaming house conducting the business		William Lloyd Powell

IN THE COUNTY OF GLAMORGAN.

Register of the Court of Summary

Mon day, the 31st day of

Number	Name of Complainant	Name of Defendant and age if under sixteen
	Continued	
17	Benjamin Davies Inspector	Wong To on Bail Ah Shee on Bail Ah Mwang on Bail Chong Wong Tsam on Bail Wong Chong on Bail Cham Nam on Bail Kow Chee on Bail Ah Lung on Bail Lung Lee on Bail Lung on Bail Ah Yung on Bail Chong Ching on Bail Wong Wong on Bail Lam on Bail

CITY OF CARDIFF.

Jurisdiction Sitting at Cardiff.

January 1910

Name of Offence	Place of Offence	Justice Adjudicating
of a common gaming house to wit, No 195 Bute Street on the said City		
On warrant for that they on the 29 th day of January 1910 did unlawfully resort and play at a common gaming house, to wit, 195 Bute Street on the said City		William Lloyd Powell

IN THE COUNTY OF GLAMORGAN.

Register of the Court of Summary

Monday, the

31st

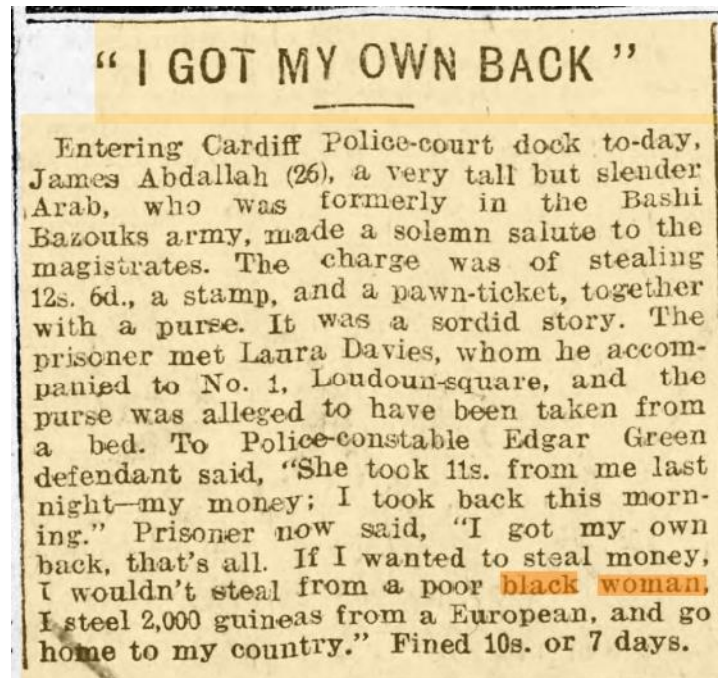
day of

Number.	Name of Complainant.	Name of Defendant and age if under sixteen.
	bonhomed	Wing Lee on Bail
		Ah For on Bail
		Chung How on Bail
		Jung Ah Look on Bail
		Ah Hung on Bail
		ling Lee on Bail
		Lun Lee on Bail
		Took Wahy on Bail
		Hoo Yoke on Bail

Record of the prosecution of various persons for keeping a gaming house, Cardiff Borough Petty Sessional Division Records, Court Register, December 1909-February 1910 (ref. PSCBO/4/43)

Black/Blacks

This term is too generic to use on its own so add other words such as complexion/complexioned; faced; people; person; skin/skinned, etc. Try also adding place names such as 'Cardiff blacks'.




Evening Express, 1 March 1909, p4



Jama Abdullah, image taken from the Cardiff Borough Police Force, Fingerprint and Photographic Register, 1908-1910 (ref. DCONC/3/2/2). He is recorded here as Jama Abdullah, not James Abdallah, but the case details match. Full entry below.

1879	Abdullah Jama	Larceny.	1 3 09	1 3 09	Not recognised.
------	---------------	----------	--------	--------	-----------------

4 Days A.L.	Police Court With prints		1 3 09		3000?
-------------	--------------------------	--	--------	---	-------

BLACK MEN QUARREL.

George Dalley, a coloured fireman, charged on remand with cutting and wounding a shipmate and fellow countryman named William Henry, formerly belonging to the ss. Southport, was again brought up at Barry on Monday, before Mr C. A. Heywood and Mr Wm. Thomas. Prosecutor, who lives at Peel-street, Cardiff, said that on the previous Thursday night prisoner went up to him at Barry Dock Railway Station, and after the latter had hit him they closed. Then prisoner took out a razor out of his pocket and cut him on the back of the neck. Mr Harold Lloyd severely cross-examined plaintiff, who denied that he had threatened prisoner in the Black Sea, and on Thursday, after telling him he would have to go "through" it, followed him about with two others from place to place, in consequence of which he sought shelter in an outfitter's shop and on the railway station premises.

Charles Cox, another coloured fireman, living at Nelson-street, Cardiff, admitted that both prisoner and prosecutor had been bad friends on the voyage.

Clifford Churchill Williams, booking clerk, said the men were all quarrelling on the railway station. One of them jumped off the platform, took up a big stone and threatened to throw it, while the others, including prisoner, rushed through the exit gate. In the subway he saw prisoner with a razor in his hand.

Dr. Robert Lloyd said the largest of the three wounds received by prosecutor was 9in. long on the left shoulder blade, but it was very shallow. The other two were also quite superficial.

Dock-constable Harvey arrested the prisoner, and added he had seen prisoner ejected from the Shipping Office, and subsequently prosecutor and a number of other coloured men set upon prisoner. Witness separated them. Later prosecutor again wanted to fight prisoner, and the latter was doing his best to elude him.

Prisoner was committed for trial at the Quarter Sessions, and was granted bail.

No.	NAME.	Age.	Trade.	Degree of Education	Name and Address of Committing Magistrate.	Date of Warrant.	When Received into Custody.
1	2	3	4	5	6	7	8

*B 8	GEORGE DALLEY	26	Fireman	O.	Chas. A. Heywood, Esq., Barry Police Court.	14th Dec.	11th Dec. (onremand)
------	----------------------	----	---------	----	--	-----------	-------------------------

Unlawfully, wilfully, and maliciously did wound one William Henry, on 10th December, 1908, at the Parish of Barry.	6th Jan. ...	Rhys Williams, Esq.	Not guilty	Discharged.	B 8*
--	--------------	---------------------	------------	-----	-------	-------------	------

Record of imprisonment of George Dalley, Glamorgan Court of Quarter Sessions, Calendar of Prisoners, 1903-1909 (ref. Q/S/C/8).

PARTICULARS				OF ENGAGEMENT				RELEASE					
21	Tom	W. Maguire	23	W. H. H. H.	28	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.
22	Geo	X Dalley	24	Jamaica	28	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.
23	W. H. H.	X Henry	29	Jamaica	28	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.
24													
16	James	Legal	20	Jamaica	28	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.
17	Charles	Cox	27	Jamaica	28	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.	W. H. H. H.
	W. H. H.												

Entries for George Dalley, William Henry and Charles Cox, Port of Cardiff Crew Agreements and Official Log Books, Crew List for the SS Southport, 1908 (ref. DCA/1908/109800). Charles Cox appears in several of the agreements for the SS Southport for 1908. He was 28, from Kingston, Jamaica, and a Fireman. All three men appear on the last crew agreement for the year, as shown above.

Coloured/Colored

The American spelling, without the u is used in some publications.

Use in combination with other terms such as person; people; woman; man; child, etc also try plurals by adding an 's and without the apostrophe.

Limerick and Lamp. — Joseph Limerick, a lively and pugnacious little coloured man, described as a haulier, living in Margam Terrace, Bryncethin, and employed at the Rhondda Main Colliery, Ogmore Vale, was charged with behaving in a violent manner in the mine on July 26th.—The Clerk (Mr. Walter Hughes): What do you say, Limerick?—Defendant (excitedly): Well, give me a chance; I don't think I am guilty.—Mr. Harry Lewis (for the prosecution) said defendant infringed Rule 28 of the Coal Mines Act, which was directed against negligently doing anything likely to endanger life or limb. He called as a witness George Jones, a haulier from Ogmore, who said he was pursuing his ordinary duties when defendant accused him of turning a point. Witness denied it and said it was impossible for him to have done it. Later, defendant again followed him, and repeated the allegation, and followed it up by giving him a violent blow under the chin with the lamp he carried in his hand.—Defendant (excitedly): Why don't you tell the truth? Surely you are man enough.—Mr. Rufus Lewis (agent of the colliery) said he sent for Limerick, and complained to him of what he had done, and he replied, "If I hadn't struck him he would have struck me."—Defendant: He came to strike me, and I was first. I swung the lamp, and it hit him.—The Chairman: £2 or 14 days. (To defendant): Are you single?—Limerick: I'm a married man.

The Glamorgan Gazette, 15 August 1919, p3

3586 Rufus Lewis Joseph Limerick Coal Mine
Behaving in a violent manner in the Rhondda Main Colliery, Ogmore Vale 26th

15. - 17. 2 14 days 2 P. 8/9/19

Record of court hearing of Joseph Limerick, Newcastle and Ogmore Petty Sessional Division, Court Register, May 1919-August 1919 (ref. PSNEW/2/11).

KINDNESS ILL-REQUITED.

David Delaney, a coloured man, was summoned for theft by a negro fireman named Samuel James Stirrup, of 7, Travis-street, Barry Docks.

*Prosecutor said on the 7th instant he went to bed at 11 p.m. He took a purse from his "pants," pocket before getting into bed, and put it in his coat pocket. Defendant, coming into the room, saw him. He was standing by the coat. When he got up in the morning, the contents of the purse, 25/-, was missing. "I nevah had no suspicions of him, sirs." He had nowhere to go, and I fed him, and gave him money for cigarettes. As my hand was bad, I gave him the privilege of going into my locker to have a feed whenever he wanted one. I nevah thought he would play me a trick like that."

Accused was arrested at 11, Harvey-street, Cadoxton by Police-constable Garnsworthy. He denied that he had any money, but 6/- was found in his socks.

Re-called, prosecutor said defendant had no money. That was the reason he (prosecutor) befriended him.

Defendant said he was a fireman, and had just come home from a seven months voyage.

When the magistrates' clerk (Mr. J. W. Morris) asked defendant why he put his money in his socks, defendant said, "It is the usual place for me to put my money. In America, men come along and say, 'Throw up your hands,' and then they search your pockets."

Fined 20/-, or fourteen days' imprisonment.

Barry Dock News, 17 December 1915, p2

E 33 Samuel James Stirrup David Delancey vs charged with stealing 25/- from a purse at No 7 Travis St Barry Dock 20/- or 14 days

Record of court hearing of David Delancey, Dinas Powis Petty Sessional Division, Court Register, July 1915-February 1916 (ref. PSD/12). He is recorded here as David Delancey, not David Delaney, but the case details match.

Celestials

"A CHINESE PUZZLE"

The yellow peril is reaching Cardiff's Chinatown. Maggie Jones (25) was charged at Cardiff to-day with disorderliness in Bute-street on the previous evening. Prisoner admitted having "cheeked" a Chinaman, whom she stigmatised as a "Chinese puzzle." Police-constable James proved that prisoner struck the **Celestial**, and caused a crowd to gather. Fined 5s. and costs.

Evening Express, 14 June 1910, p3

Ching Chinaman on Ships.

A crowded open-air meeting of seamen was held near the Shipping Offices, Barry, on Monday, when Mr J. Henson, the local secretary of the Seamen's Union, dealt with the question of the employment of Asiatics on board British ships. There were at present, he said, over 25,000 Chinese employed in British ships in all capacities, and they were displacing white labour. The Government had dealt with the Chinese question in South Africa, and they should now deal with the Chinese question on British ships. (Cheers.)

A resolution of protest was unanimously carried.

SWANSEA SCANDAL.

Quay Parade at Night.

SHADY SIDE OF LOCAL NIGHT LIFE.

Quay Parade is the one small stretch of Swansea that has at night the flavour of a seaman's quarter; properly speaking there is none such at Swansea where there is no floating population of seamen of much consequence and no alien "Colonies."

Cut athwart by the North Dock lock, bounded by the North Dock and its basin on the one side, and the river on the other (most of it is upon an island), it smacks of the sea in other ways than its boundaries of water, tugs, grain barges, shipping and leather-lunged lockgate men; in the dark recesses under the railway arches there glows a fire and there comes the clang of hammers from boat-building yards, with their boats building or in store, masts and oars; outside its shops dangle oilskins and seaboots; and along it passes the usual cosmopolitan life of a modern seaport—the artless Chink; the sallow-faced Yank, with his little porkpie white cap; the French sailorman, in patched dungarees, usually the most frank faced and pleasant looking of the whole crew; Lascars, with their little velvet smoking caps and slippers; negroes, as a rule, ornate in dress to a degree that challenges the "nut" and puts him to the blush; heavy-browed and massive Scandinavians, and coffee-coloured nondescripts, best known as "Dagoes."

Coolie

COOLIE LAD DIES IN SHIP'S HOLD.

From far Hindustan came Sheik Ibrahim, a coolie lad, to meet his death on board the steamer Sirocco in Cardiff Docks on Monday night.

The "Serang," as the head man of a body of workmen is called, told the Cardiff coroner (Mr. E. B. Reece) on Thursday afternoon that Ibrahim was only thirteen years old, and that he was missed during a period when the hatches were off the holds. His body was found later by the boy's uncle. The Sirocco, a Liverpool ship, lay in the Roath Dock at the time.

An officer of the ship said the lad fell 30ft., and Dr. Walker stated that the deceased had broken his neck.

A verdict of "Accidental death" was returned.

Evening Express, 8 March 1907, p4

4.5 March 1907	Sheik Ibrahim Coolie, Sirocco P.P. Sirocco	10	P.P. Sirocco Roath Dock	Frank Shaw Chief Officer P.P. Sirocco	Jacob Dumas Purser P.P. Sirocco	Jacob Dumas Purser P.P. Sirocco
544						Frank Shaw Chief Officer P.P. Sirocco
						Dr. Walker Januar 1907

Verdict: Accidental Death
1907

The Deceased was a Coolie, Sirocco on board the S.S. Sirocco. He was a Mohammedan and native of Bombay. He met with a accident on the 4th inst. by falling down the hold of the vessel where picked up he was found dead. Dr. Walker, Januar 1907, was sent for and he attended and examined the body. He found the Deceased had sustained a broken neck. The body was removed to Cardiff mortuary. Verdict of the Jury: Accidental Death.

Januar 1907

Record of inquest into the death of Sheik Ibram, Cardiff Borough Police Force, Inquest Book, 1905-1907 (ref. DCONC/4/1/7). He is recorded here as Sheik Ibram, not Sheik Ibrahim, but the case details match.

Coon

An amusing incident took place at the Pontypridd Police Court on Wednesday. During the course of an important case a baby cried, and the usher (No! not the husher) asked for its removal. With this, an elderly negro arose from the back of the court with a little coloured **coon** in his arms, and went out, but by the wrong door, and, in trying to find his way to the proper exit, found his way on to the Bench much to the astonishment of the magistrates, who heartily joined in the laugh. You could almost see the coloured gentleman blushing between his sable skin.

The Pontypridd Chronicle and Workman's News, 15 July 1905, p4

Creole

A TREMBLING CREOLE
ALLEGED FRAUD BY TRICKERY
AT CARDIFF.

Trembling like an aspen leaf, and in a condition bordering on hysteria, a woman named Esther Annie Whitney stepped into the dock at Cardiff Police-court on Wednesday.

The lady had apparently had a long standing weakness for jewellery and fine raiment.

Anyhow, when she was arrested at Barry on February 14, at her lodgings was found a vast quantity of clothing and considerable jewellery, most of which had never been worn.

"What the various charges come to," said Mr. George David for the prosecution, "is obtaining goods by means of trickery from different tradesmen."

A brilliant scarlet-hued coat and skirt were produced, which William Henry Lee, tailor, King's-road, Cardiff, identified as articles he made for the defendant, who called upon him on January 26. On the following Saturday his daughter took the coat and skirt to the address given, No. 35, Plantagenet-street. The bill was sent, but his daughter returned without payment, and he communicated with the police. Subsequently he saw the costume at 35, Holtom-road, Barry, whither he had gone with Detective-sergeant Kellett. The value of the costume was three guineas, and the lady then offered him something on account.

Evening Express, 23 February 1905, p2 (article continues)

NAME AND SURNAME	RELATIONSHIP to head of family or position in household	AGE last birthday Males, Females	PARTICULARS as to MARRIAGE	PERSONAL OCCUPATION	Industry of house with which woman is connected	Whether Dis- abled, Maimed, or Working on One Arm, etc.	Whether Deaf or Blind	BIRTHPLACE of TEST FATHER	NATIONALITY of every Person born in a Foreign Country.	INFIRMITY.	LANGUAGE SPOKEN
Esther Annie Whitney	Wife	40	Married	None				Barry	Wales		English

Record of an Ester Ann Whitney at Cardiff Prison, 1911 Census

Dago

could be heard 300 yards away.
"Belonged to the **Dago** Class."—Michael Sullivan (38), tramp, was committed to prison for 14 days for stealing two brass weights, the property of Henry Judd, butcher, Tredegar. Superintendent Saunders said prisoner belonged to the "**Dago**" class which infested the town, and were a danger to tradesmen.
Breaking Street, Tredegar, 1906.

The Cardiff Times, 19 May 1906, p7

policeman early in the morning. The floating seafaring population in Cardiff consists of two classes—British subjects and foreigners, or, as they are called by the English seamen, "dagoes." These latter are of various nationalities, Swedes, Finns, and Italians being in the majority, but almost every nation is represented; the nigger and Lascar often presenting vivid contrasts of colour to the blonde German or florid Saxon. Sometimes members of the seafaring fraternity settle

The Western Mail, 3 November 1882 (article continues)

Dark complexion/complexioned

CARDIFF CASHIER.

Charge of Forgery.

HEAVY SUM INVOLVED.

At Cardiff on Monday a well-dressed man of slim build, short in stature, attired in black, and of **dark complexion**, named Thomas Freke Williams, of 64, Colum-road, Cardiff, and employed at the offices of Messrs E. P. Agins, Ltd, ship brokers, Phoenix Buildings, Mount Stuart-square, was charged that he, on the 15th day of May, 1905, did feloniously alter a cheque for £160, drawn by P. Atkins in favour of Captain Astey. The magistrates present were Alderman David Jones and Mr J. B. Ferrier.

The Cardiff Times, 5 August 1905, p6 (article continues)



Thomas Freke Williams, image taken from the Cardiff Borough Police Force, Fingerprint and Photographic Register, 1904-1908 (ref. DCONC/3/2/1).

Administrative County		The undermentioned Houses are situate within the boundaries of the										Page 18											
Civil Parish	Ecclesiastical Parish	County Borough, Municipal Borough, or Urban District	Ward of Municipal Borough or of Urban District	Rural District	Parliamentary Borough or Division	Town or Village or Hamlet						LANGUAGE											
St John's	St Andrew's	Cardiff	Cardiff		Cardiff																		
1901	1																						
		Thomas Williams	Head	M	63	Edwin Zambella					Uladila Carmichael											Both	
		Emily	Wife	F	60						Uladila Carmichael											English	
		Thomas F.	Son	M	34	David Fyfe Cohen					Cardiff Glamor											"	
		Arthur F.	Son	M	29	David Fyfe Cohen					"											"	
		Edwina	Son	F	24	David Fyfe Cohen					"											"	
		John	Son	M	37	Edwin Zambella					Uladila Carmichael											Both	
		John Jones	Son	M	27	Edwin Zambella					"											Both	
		Thomas F. H. H. H.	Son	M	17	Edwin Zambella					Edwin Zambella											Both	
		Frank Jones	Son	M	36	Edwin Zambella					Edwin Zambella											English	

Entry for Thomas F Williams, 1901 Census (ref. RG13/4978)

WISE MEN FROM THE EAST.

NATIVE INDIAN TEACHERS IN CARDIFF.

ENGLAND SEEN THROUGH ORIENTAL EYES.

[BY IDRIS.]

We have just now three "chiefs among us takin' notes," sons of our great Eastern dependency, with the **dark skin** and the flashing eyes and dazzling teeth, and quaint costume and courtly manner that we always associate with the Oriental. They are the brothers Cotelingam, and they hail from Madras. They come of a gifted family.

Of the three brothers at present sojourning in Cardiff, the eldest—Ezekiel Guruprasadh—is the spokesman of the trio; his brother, Jonathan Mahimados, is the scribe; and the musician, the youngest, strikingly handsome, is named Alexander Gajapathy Rao. The first two are retired Indian journalists, and all are travelling the world on their own means with the object, first, of studying the influence of Christianity on the Westerns, and in the second place of interesting us Westerns, and Britishers in particular, in the moral, social, and religious progress of India.

Questioned as to their impressions, the pilgrims expressed their pleasure at visiting England, which they described as a country of many privileges—more, perhaps, indeed, than the people were aware of. They were astounded at the extent of our liberties, and appalled at the wide spread of drunkenness and other vices. A non-Christian Hindoo, after seeing the **dark** side of English life, would, it was to be feared, return more wedded to his "Pagan" faith than ever. Our visitors, however, recognise that our shortcomings are the result, not of Christianity, but the lack of it, and they do not lose faith; but even where Christians are concerned, they admit that the fidelity and earnestness of the "heathen" in the exercise of their own faiths put us enlightened Westerns to an open shame.

Questioned as to the spread of Christianity in India, they thought it was making progress; but, on the other hand, infidelity and Agnosticism were making great strides, particularly amongst the cultivated classes. The old faiths were crumbling, and nothing seemed to supply their room. Many missionaries were earnest and whole-hearted, but they seemed lacking in judiciousness and breadth of thought.

The visitors are delighted with the reception they have so far met with in England, and hope for far-reaching results.

A drawing-room meeting was held at the Mansion House, Cardiff, on Saturday afternoon, when a goodly number of ladies and gentlemen attended in response to an invitation from the mayor and mayoress. The chair was taken by Alderman R. Cory, and addresses were given by the Brothers Cotelingam on their experiences and impressions.

MAINTAINING HIS OWN CHILDREN.

Daniel Holland was charged by Mr. Salter, the relieving officer, with refusing to pay 18s., the costs of the burial of his wife's child.—Daniel pleaded that it was not his child—that another man was the father—that he had three children by his wife, and two had other fathers; and that he did not see why he should pay 18s. for the burial of a “black” child, that wasn't his. He could call Mary Grant to prove she had received 3s. from the dark father, for the dark child's support. Why, therefore, had Mr. Salter not applied to the right father?—Mr. Salter shid that relief given to Holland's wife, was given to him and all his family; and that being the law, he must pay:—Holland called Mr. Muxtable, who stated that the woman was a bad character, as a wife; and that she was a notorious prostitute.—Mr. Evans inquired of Mr. Salter if he could really press for Holland's punishment, when it was known that the wife was living in adultery.—The Clerk said the Bench had no power whatever to commit or punish Holland for not burying a child, the result of his wife's illicit acquaintance with another man, nor for the non-maintenance of her while living in adultery.—Case dismissed, on Holland's paying 2s. for the relief given to the legitimate children.

Charles Macarthy and James Dennis, were charged with rescuing a prisoner from the custody of P.C. Fly.—Fined 15s. each, or 21 days' imprisonment.

Jane Bannis er pleaded guilty to assaulting Mary Hennessy, at Pillgwenlly, and severely injuring her, and was fined.

Darkie/Darkies/Darky/Darkey

ALLEGED BURGLARY BY A DARKY. — Alexander Young, a man of colour, lately employed at Fossett's Circus at Merthyr, was charged with burglariously entering the house of John Davies, landlord of the Nelson Inn, Pontmorlais, and with stealing therefrom an overcoat and a sum of £3 12s. 6d., the property of Fred Coppey, another Circus employé, who was a lodger at the inn. Only sufficient evidence was taken to justify a remand, the case being then adjourned until Saturday.

Weekly Mail, 5 December 1885, p7

9	Alexander Young	22	Labourer	..	Nei.	John Bishop, Esq., Merthyr Police Court.	5th Dec. ..	5th Dec. ...
---	-----------------	-----	-----	-----	----	----------	----	------	---	-------------	--------------

Feloniously and burglariously breaking and entering the dwelling house of one John Davies, in the night time, and therein feloniously and burglariously stealing one coat, one trousers, and four pounds two shillings, the property of the said John Davies, at Merthyr Tydfil, on the 25th November, 1885.	5th Feb. ...	Mr. McIntyre, Q.C.	Guilty of burglary and larceny	Ten calendar months' hard labour	9
--	--------------	--------------------	--------------------------------	-----	-----	----	----------------------------------	---

Record of imprisonment of Alexander Young, Glamorgan Court of Quarter Sessions, Calendar of Prisoners, 1882-1888 (ref. Q/S/C/5).

Dusky skin/skinned

DUSKY COUPLE'S DENIALS

At Cardiff to-day (before Messrs. J. B. Ferrier and Isaac Samuel) Benjamin Jemmett (29) was charged with keeping a disorderly house at 15, Bute-terrace, and Alice Jones (24), with assisting. Prisoners are coloured people, and were represented by Mr. Tom John.

Police-constable Gooding gave evidence as to the class of people he had seen on various occasions to enter the establishment, which is a boarding and refreshment-house, and Police-constable Chapple, who accompanied him with the warrants of arrest, said that in the middle room they saw a woman hand \$s. to the female defendant.

Jemmett was called to give evidence, and, in answer to Mr. Tom John, gave a specific denial to the allegation as to the \$s., and said generally he had many customers for refreshments, and the beds he had to let bona fide, but he strenuously denied any imputation as to immorality. In his evidence he referred to the co-defendant in the dock as "that young lady there," who, he said, lived at the same address, and would continue to live there, as he intended to marry her, and the "banns were put up yesterday." Three dusky boarders gave evidence for the defence.

The Bench gave defendants the benefit of the doubt, and dismissed the case.

Evening Express, 4 May 1908, p3

A 13	William Gooding No 65 ^a	Benjamin Jemmett	On warrant with keeping a house at 15 Bute Terrace on divers dates between the 19 th April and 3 rd May 1908	Dismissed	J. B. Ferrier Isaac Samuel
------	---------------------------------------	------------------	---	-----------	-------------------------------

97 IN THE COUNTY OF GLAMORGAN. Register of the Court of Summary			97 CITY OF CARDIFF. Jurisdiction Sitting at Cardiff.		
Number	Name of Complainant.	Name of Defendant, and age if under 21.	Name of Offence.	Name of Adjudicator.	Judice Adjudicating.
A 112	William Gooding No 65 ^a	Alice Jones	On warrant with assisting in the management of a house at 15 Bute Terrace on divers dates between the 19 th April and 3 rd May 1908	Dismissed	J. B. Ferrier Isaac Samuel

Record of court hearing of Benjamin Jemmett and Alice Jones, Cardiff Borough Petty Sessional Division, Second Court, Register of Offences, April-June 1908 (ref. PSCBO/4/33)

Half breed

Some publications are very precise and will require the use of hyphens such as half-breed; or words are joined, i.e. halfbreed.

JACK ASHORE.

**ALLEGED THEFT BY A GIRL
AT CARDIFF.**

At half-past ten yesterday morning Olton Emilo Hoskinnen, a fireman on board the steamship *Una*, lying at the Bute Dock, was paid off. He had £11 8s. 5d. in a brown leather purse. Hoskinnen went into some public-houses, where he had some drinks. In one of the public-houses he met Agnes O'Neill, a fine-looking young woman, who captivated his eye. She asked him to stand her a drink, and he was only too pleased. After that they went out, and the syren asked him to go to a house and have a rest. They went to a house in Maria-street where he had been before. He went to sleep, and when he woke up Agnes was gone, and so was his money.

This morning at Cardiff Police-court he charged the woman with stealing his money.

In reply to the Stipendiary, Hoskinnen said he was drunk when he went to the house.

A number of hats with large ostrich feathers and other ladies' garments were lying in the court. O'Neill said she could explain where she had got the money to buy them.

John Hudson, a half-breed from Cape Town, living at 44, Maria-street, said he was a laundry-man. At nine o'clock yesterday morning Agnes O'Neill came to his house with some washing. At about half-past eleven she returned to the house with Hoskinnen, who took a bedroom and ordered 1s. worth of whisky and a quart of stout. Hudson then went into the backyard. Hearing a noise in the house about an hour later, he returned.

Evening Express, 9 June 1905, p4

Half caste

Some publications are very precise and will require the use of hyphens such as half-caste; or words are joined, i.e. halfcaste.

Half-caste Charged
A QUINTETTE OF COMPLAINANTS

For the third time Thomas Bottnar, the young collier half-caste, of New Tredegar, stepped into the dock at Caerphilly Police-court to-day on a series of charges of attempted assault upon children and two women at Gelligaer. The cases were alleged by the following:—

Mrs. Margaret Taylor, Pengam;
Mrs. Elizabeth Gough, Bargoed;
Lilian Price,
Irene Esworth, and
Edith Esworth.

Mr. W. Esworth appeared for the married women, Mr. Haslam for the three young girls, and Mr. Harold Lloyd defended. Great interest centred round the case. Photographs of the scenes of the alleged happenings have been taken, and Police-sergeant Nicholls and Police-constable Folland have shown much activity in the case.

Mrs. Margaret Taylor, Berliantwyd Farm, Pengam, said that on July 23 of last year she was returning to her home, and met the prisoner near the wicket gate leading to the Gwerthonor Fields. He made an improper remark to her, and then caught hold of her arm. She tried to push him away, screaming as she did so. The accused let her arm go, but clapped his right hand on her mouth to prevent her cries, and placed his left hand behind her head. She was pushed to the ground, but, re-gaining her feet, she gathered up her parcels and ran home. There she complained to Mrs. Price, who returned with her to the scene of the alleged assault, but the man had gone.

Cross-examined by Mr. Harold Lloyd, witness said she could not describe her assailant's tie, but said he had dark clothes on and an old pair of brown boots. The incident lasted six or seven minutes.

Prisoner pleaded not guilty, and he was committed for trial at the assizes.

Evening Express, 11 February 1908, p3

179	Margaret Taylor	Thomas Bottnar.
180	Lilian Price	do
181	Jane Eworth.	do
182	Edith Eworth	do
183	Eliz ^d Gough	do

Attempt Rape	Committed to Prison
Indecent assault	In prison
do	"
do	"
Attempt Rape.	Committed to Prison

Record of court hearing of Thomas Bottnar, Caerphilly Lower Petty Sessional Division Records, Court Register (Caerphilly), February-November 1908 (ref. PSCAEL0/11)

*B 53	THOMAS BOTTNAR	25	Collier	II.	Jno. Williams, Esq., Caerphilly Police Court	11th Feb.	1st Feb... (onremand)
	The same THOMAS BOTTNAR				E. Edwards, Esq., Caerphilly Police Court	11th Feb.	1st Feb... (onremand)
	The same THOMAS BOTTNAR				Wm. Ware, Esq., Caerphilly Police Court	10th Mar.	1st Feb... (onremand)

Unlawfully did make an assault upon Elizabeth Gough, with intent violently and against her will feloniously to ravish and carnally know her, on the 20th January, 1908, at the parish of Gelligaer.	30th March...	Mr. Justice Lawrence	Pleaded guilty ...	.....	6 calendar months hard labour.	B 53*
Unlawfully did make an assault upon Margaret Taylor, with intent violently and against her will feloniously to ravish and carnally know her, on the 23rd July, 1907, within the parish of Gelligaer.	30th March...	Mr. Justice Lawrence	Pleaded guilty ...	.....	6 calendar months hard labour.	
Unlawfully and indecently did assault one Lilian Price, on the 5th of January, 1908, at the parish of Gelligaer.	30th March...	Mr. Justice Lawrence	Pleaded guilty ...	.....	6 calendar months hard labour, to run consecutive with two other terms above.	

Record of imprisonment of Thomas Bottnar, Glamorgan Court of Quarter Sessions, Calendar of Prisoners, 1903-1909 (ref. Q/S/C/8).

Page 27

The undermentioned Houses are situate within the boundaries of the

Administrative County of <u>Gloucester</u>	Ecclesiastical Parish of <u>St. Mark's</u>	County Borough, Municipal Borough or Urban District of <u>Cirencester</u>	Ward of Municipal Borough or of Urban District of <u>St. Mark's</u>
Civil Parish of <u>Gloucester</u>		Rural District of <u>Forest of Dean</u>	
		Parliamentary Borough or Division of <u>Forest of Dean</u>	
		Town or Village or Hamlet of <u>83</u>	

1/29	10	1		Thomas J. Brown	Head	M	26	Coal Miner	James Thomas	Squarred Bedminster		English
				Margaret J. D.	Wife	F	24			Blair Cap Cook	X	Welsh
				Edwin R.	Son	M	4			"		Welsh
				Rees Benjamin	Father	M	46			"		Welsh
				Elizabeth	Daughter	F	11			"		English
				John Powell	Born	M	22			Brecon	X	English
				Tom Bottnar	"	M	20			Sturton	X	English
				oc	"	M	20			From New Tredegar	X	English
					"	M	20			New Tredegar	X	English

Entry for Tom Bottnar at New Tredegar, 1901 Census (ref. RG13/5000)

Hindu/Hindi/Hindoo

LASCAR SEAMEN IN RIOT.
Sunshero Ratchomas, a **Hindoo**, was charged with unlawfully wounding. Sk. Shamu Sunshora was similarly charged, and fifteen other Lascar seamen were charged with obstructing the police.
Abdul Ramromen, messroom steward on the steamship Ham, at Barry Docks, gave evidence that about 3.15 on Saturday afternoon he was in his bunk. He went out, and saw some men beating another steward named Topas. He stopped the men, and took the steward away. Defendant took a bar or stone, and struck the steward on the head. Defendant then struck wit-

Barry Dock News, 3 May 1918, p3

8 38 Abdul R. Baboo v Samshere J. Ratchomon
Unlawful Wounding 374 18 2/8 29 June or 19 7 Days
Informant Assault. Wounding Case Reported.

Record of the case against Samshere Ratchomon for wounding Abdul R Baboo, Dinas Powys Petty Sessional Division Records, Court Register, March-June 1918 (ref. PSD/17). The names are recorded slightly differently to those in the newspaper but the case details match.

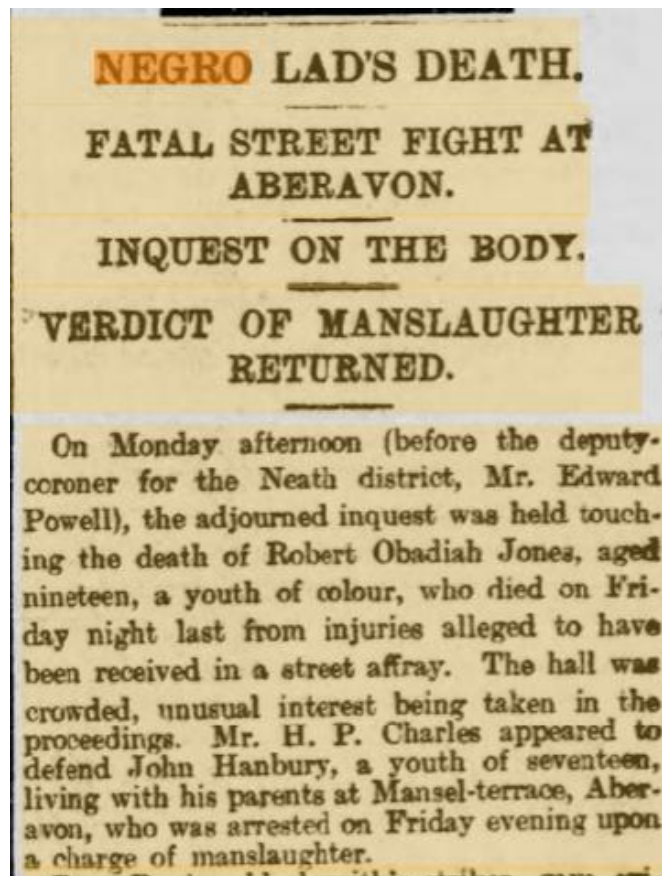
Mulatto/Mulato/Muletto/Muletto

FAMILIARITY AMONG NIGGERS.—James Martin, a full bred African, whose complexion was thoroughly black, was charged by a kind of **mulatto** named James O'Brien with stealing a pair of boots his property. O'Brien said that he and prisoner worked as labourers at Pentrebach, and lodged together at Caedraw. Prisoner on the 26th Feb. had the loan of a pair of boots, value 14s 6d, from O'Brien, and then absconded with them. On Sunday morning last he returned to his lodgings, and O'Brien asked him to take off his boots, and was about to call in the police to have him taken into custody, upon which Martin ran out through the back way and was shortly afterwards taken into custody by P.C. Evans, who charged him with the robbery, and in reply to which prisoner said "if he gives me time I will go to work and pay for them." He now pleaded guilty, and after a suitable reprimand from his Worship, who told him he had been guilty of a most ungrateful act, and that he ought rather to protect the property of a countryman in a foreign land than rob him, sentenced him to two months' imprisonment with hard labour.—James James was charged with being drunk and riotous in Market-street, Dowlais. P.C. 72 said defendant had been turned out of the Market Tavern very drunk, and there was a large crowd around him. Fined 10s and costs.

The Merthyr Telegraph and General Advertiser for the Iron Districts of South Wales,
29 March 1872, p3

Negro/Negroes/Negro's/Negress/ Negresses

A term more often used in relation to the USA and other countries.



Western Mail, 20 November 1894, p5

IN H.M. PRISON,							
1	2	3	4	5	6	7	8
No.	NAME.	Age.	Trade.	Degree of Instruction	Name and Address of Committing Magistrate.	Date of Warrant.	When Received into Custody.
47	JOHN HANBURY <i>Bailed on Committal.</i>	17	Stoker	N	Lewis Lewis, Henry Walsh, Charles Jones, and H. J. Stokes, Esqs., Aberavon Police Court.	1894. 21st Nov.	1895. ...

WANSEA.						
9	10	11	12	13	14	
Offence as charged in the Indictment.	When Tried.	Before whom Tried.	Verdict of Jury.	Particulars of Previous Convictions charged in the Indictment and proved in Court.	Sentence or Order of the Court.	No.
Feloniously killing and slaying Robert Obadiah Jones, at Aberavon.	1895. 6th Feb.	Mr. Justice Williams.	Not guilty	.....	Discharged	47

Record of imprisonment of John Hanbury for killing Robert Obadiah Jones, Glamorgan Court of Quarter Sessions, Calendar of Prisoners, 1895-1903 (ref. Q/S/C/7).

"BEHIND THE MASK" AT THE OPERA HOUSE.

The best drama yet staged at the Opera House, Morriston, is "Behind the Mask," and the company are to be complimented for their playing throughout. It is worth a visit if only to witness the marvellous acting of Miss Cissie Warner, the tiny daughter of the late uncle Tom. The little girl is a **negress**, and the portrayal of her different characters is remarkable for one so young. The little actress is only 11 years of age, and her clear voice and pronunciation are a treat. She takes her part as an accomplished performer, and will in time prove a great acquisition of the stage. Miss Warner intrigues with Arthur Tempest (Mr. Wm. Ernest) as the circus apprentice and the street arab was most appreciated, the applause being most lavish. The other parts are admirably sustained by Messrs. Wm. Burgess, Jeffrey Broughton, Harold Perry, Oscar Power, Frank Weston, Edward Page Joseph Clayton, and Misses Marie Stoddart and Beatrice Robey. The scenic effects are also very pretty. The company remains for only two more nights, and Morristonians would do well to pay a visit, and see the best drama yet placed before them.

Nigger

A term more often used in relation to the USA and other countries.

SAMBO AGAIN.—Jefferson Davies's coachman gave his experiences of **nigger** life, and detailed the account of his escape from Niggerdom to Freedom, at the Temperance-ball, on Wednesday evening. Mr. W. Gould accepted the chair, and as the admission was free, the hall was crowded, a great many of the audience being very noisy boys. The escaped slave pleased his audience very much, and showed himself to be a shrewd and sharp fellow.

The Cardiff Times, 6 February 1863, p8

CARDIFF "PANTO."

"ROBINSON CRUSOE" AT THE THEATRE ROYAL.

Principal Artistes and Scenes.

"Robinson Crusoe," the pantomime which Mr. Milton Bode will produce for Mr. Robert Redford at the Cardiff Theatre Royal on Boxing Day, will be the most costly which he has ever brought to the city. The company comprises fifty members, and includes several old pantomime favourites in the Welsh Metropolis, and a few others who will very soon become new idols of the public. They are already here, assiduously rehearsing under the direction of managers who have had considerable experience with Mr. Bode and in musical comedy production, and who have assisted him in some of his most successful ventures.

Miss Blanche Courtenay, the second girl, is a former D'Oyly Carte soprano, and will sing "Creep a little closer, do," a pretty ballad which on Boxing Day will be sung for the first time out of London. Miss Lily Beverley, the second boy, has also an attractive song, "Nyomo," which is said to be an improvement upon the haunting "Navaho." Miss Cissie Walmer, the octoroon comedienne, is a newcomer to Cardiff pantomime, but she is well known in the music-hall world. She is a good vocalist, and will sing two of her best songs, "A lovely home, Joanna," and "Good-bye, Eliza Jane," the second of which is followed by a sand dance.

BARRY ORIENTAL'S TRAGIC DEATH.

Yen Coq, a Chinaman, was quartermaster on board the Blue Star Line steamer Broadmead, at Barry. On Saturday week last he was superintending the loading of 200 bags of horse fodder on board, when the hook of the winch-rope caught a beam of the hatches, and he was knocked down the hold, a depth of 25ft. He was conveyed in a dazed condition to the Town Accident Hospital, where it was found that he had sustained fractures of both thighs, the right elbow, and lower jaw. He lingered in a critical condition for a week, and succumbed at the hospital on Friday. At the inquiry conducted by Mr. David Rees, the coroner, on Monday, evidence was given by John Kinlay, the chief officer; How Chi Long, boatswain; Yung Low, seaman; and Dr. Lawrence Pick, assistant medical officer at the hospital, and a verdict of "Accidental death" was returned by the jury.

People/person/s of colour/color

Use in combination with other terms as suggested under 'Black'.

CARDIFF POLICE INTELLIGENCE.

William Jones was charged with stealing a pair of boots from the cabin of the Brodicea, of St. John's, New Brunswick, the property of John Benjamin, steward of the ship, a man of colour. On the application of Mr. Wilcocks, the prisoner was remanded for the production of evidence on his behalf.

The Cardiff and Merthyr Guardian Glamorgan Monmouth and Brecon Gazette, 2 July 1859, p7

Mary Jane Winter and James Winter, two persons of colour, were charged with an assault on Francis Mitchell, a keeper of a boarding-house in Tyndall-street, on Tuesday last. It appeared that the complainant had a quarrel with the defendants, when he was knocked down by the male defendant, and the woman jumped on him, and bit him in the mouth. The Bench considered there was provocation given for the assault by the male defendant, but not with respect to the female defendant, and the Bench fined her 20s. and costs.

The Cardiff and Merthyr Guardian Glamorgan Monmouth and Brecon Gazette, 20 November 1863, p6

NEGRO AND WHITE GIRL. Banns Forbidden by a Maesteg Father.

A coloured man named Lambert, living at Caerau, Maesteg, arranged that the banns of marriage between himself and a young girl named Hilda Horne, aged fourteen years, should be published at the Parish Church of Llangynwyd. The announcement was made on Sunday morning for the first time, when the father of the girl, who was in attendance, rose and said, "I forbid the banns." The Rev. W. N. Morris (curate) asked for the reasons of the objection, upon which Mr. Horne said that his reasons were, firstly, that the girl was only fourteen years of age; and secondly, that he objected to her marrying a coloured man. Seen by our correspondent, the Rev. Stephen Jackson, vicar of the parish, stated that now that the banns had been forbidden he could not proceed further with the publication, neither could he permit the ceremony of marriage to take place until the father withdrew his objection and gave his consent to the marriage of his daughter. The girl is now living away from her home at Caerau at a house near where her sable lover who is a collier, lodges.

DARKER CARDIFF.
SEAMY SIDE
OF THE
GREAT SEAPORT.
ROUND BOARDING-HOUSES.
HOW SAILORS ARE TAKEN IN AND
DONE FOR.
No. I.

I was admitted by a lady of colour, who, though not very black, had all the peculiar facial characteristics of those who formed the bulk of her lodgers. There were two or three children in the house who had evidently come of the same stock. The lady's head was elegantly swathed with a handkerchief, and if she had walked out of a theatrical plantation scene she could not have appeared half so well suited to do the honours of her house. My business lay with one of the boarders, and I found him within seated at the festive board with a score of curly-headed companions. Perhaps, to be more precise, I should say they were at tea, and they evidently relished the provender, which was of the plainest sort. How they managed I do not know, for from the kitchen exhaled a sweetness which would have overpowered a shilling scent-bottle. Still, Sambo seemed to notice nothing unusual, and went on with his meal with satisfaction.



Slave/Slavery

GREAT ANTI-SLAVERY MEETING AT MERTHYR TYDVIL.

George Thompson, Esq., of Anti Corn-law League celebrity, and Andrew Jackson, ex-butler or coachman to the eminent Jeff. Davies, President of the Southern States of America, were announced to hold a meeting in Merthyr, on Monday evening. The place selected was the Tabernacle chapel, an out of the way quarter, but that did not prevent a large number of persons from being present.

The chair was taken by C. H. JAMES, Esq., and that gentleman rather surprised and disappointed many of his audience by announcing that Mr. Thompson had been unable to attend; some mistake had occurred in making the arrangements, and thus only Andrew Jackson, the escaped slave, was in attendance. Mr. James then drew the attention of his hearers to the subject for which the meeting had been specially convened, namely, to express their hatred of slavery; to sympathise with Abraham Lincoln, and to congratulate him on the proclamation he had issued, containing the grand law—the emancipation of slaves. Mr. James then quoted from some abolition work, showing the horrors of slavery; the cruelties practised; the actual incentives held out to kill the escaped niggers, in that emphatic manner in which he so conspicuously excels. One or two anecdotes were especially striking, and caused great sensation. Mr. James also referred to the copy of a notice, signed by two justices of the peace, authorising any one to capture or kill without impeachment a certain escaped slave. These and other atrocities were committed, he remarked, by the men for whom England was asked to sympathise — the Southern chivalry! Rather than, said he, such men should gain the power to riot in such a manner, he would say, perish them!

The Cardiff Times, 6 February 1863, p6

Swarthy

CHINESE IN CUSTODY

As an outcome of the Chinese fracas near the Law Courts yesterday seven **swarthy** Orientals were placed in the dock at Cardiff Police-court to-day. Wong Chey was charged with cutting and wounding Tong Lee, and Ah Yong, Ah Fook, Fon Yong, Wong Sing, Yong Sing, and Ah Shack were also charged with assaulting Tong Lee. Ah Yong and Ah Fook were further charged with assaulting Ah Law on the same occasion. Mr. Harold Lloyd prosecuted; Mr. A. Payne defended Shack, and Mr. Morgan Rees defended the rest. It was stated that Lee was too ill to appear, and prisoners were remanded in custody until Thursday next.

Evening Express, 6 August 1910, p2

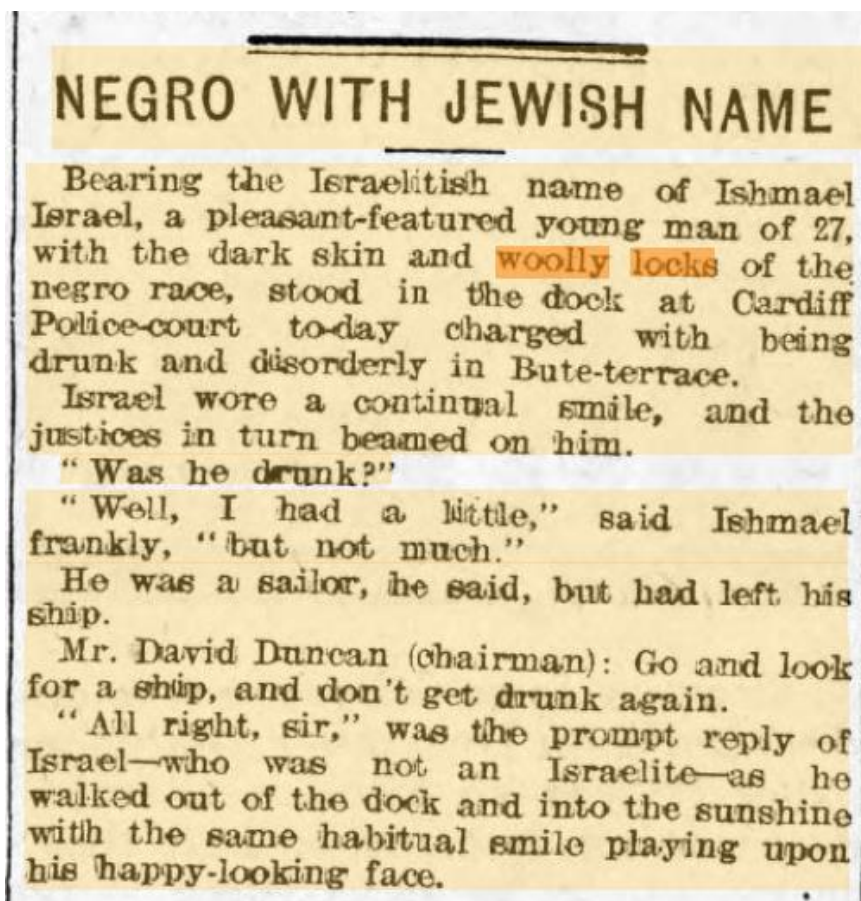
THAT ERE NIGGER AGAIN!

When the Rev. W. Mitchell (whose visit to the Angel we recorded last week) had been well put upon the road to Cowbridge by policeman X., he somehow managed to find his way the following Friday evening to the village of Llancafer, where he tapped at the door of a workman's cottage, and requested lodging for the night. The poor people, with true Welsh hospitality, consented to accommodate him; they prepared him tea, and he had but little mercy upon their scanty food,—they gave him their best bed to sleep in, and in the morning provided the fellow with a plain but substantial breakfast. He freely entered into conversation, and made particular inquiries as to the way to the Vicar's house, as he wished to see him before delivering a lecture on "slavery." He disappeared with a promise to return, but was seen no more that day. In the evening he called at an inn in Llancafer village, where he supped, slept, and breakfasted next day. Early in the morning he visited Mr. Evans's (the Baptist minister) house, and represented himself to be "The Rev. William Mitchell, a delegate from Canada, sent over to collect money in aid of the Baptist cause in Toronto." Mr. Evans kindly asked him to preach, and the visitor acceded. On Sabbath morning, when the villagers went to chapel, great was their surprise to find a "tawny-moon" (as they called him) in the pulpit! but he delivered a very good sermon,—and at the close it was announced that he would "oblige again" in the afternoon, as also in the evening at Aberthaw village. But, late on Sunday evening, some young men, who happened to be together at Penmark, were informed that "a darkey" had been preaching in the neighbourhood, and having read an account in the *Guardian* of a coloured man's doings at Cardiff, their suspicions were aroused. Having been informed where the Rev. Wm. Mitchell was to be found, they forthwith determined upon giving him a call. Sambo was quietly enjoying his pipe, his light overcoat was buttoned up to his chin, and his neck surrounded with an immense collar and tie, altogether looking "very respectable!" In the course of conversation, he stated his intention of lecturing at Llancafer Chapel, on "Slavery, &c," and upon one of the young men quietly asking—"Are you the Wm. Mitchell who created such amusement at Cardiff last week?" He replied—"No, but I know who you mean. I have never seen him, but I have heard of him. He is a vile impostor—a humbug—and has but just got out of Birmingham gaol, after twenty-one days of it! His name was William, but my name is Matthew." "Well, really," the young man answered, "you are exceedingly fortunate in being *Matthew* and not *William*, for if you were, the latter, we should feel great pleasure in drawing you through the horse-pond close by!" He answered—"You would be doing quite right." They left, wishing him a good night's rest and saying—"We should not like being in your stead for being like William—a nigger, you *might* be taken up by mistake; besides, you are in an awkward position, as the gentleman who tried *William* on Monday last, lives not far off. The following morning, Sambo got up, partook of breakfast, and left—without settling his account.

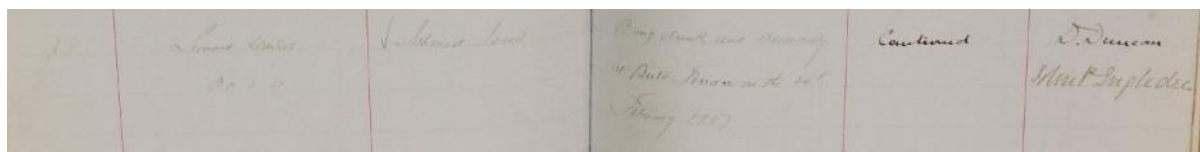
It is but justice to add, that most of the members of the Baptist Chapel (never being in the habit of reading either *police* or *law* intelligence) had quite overlooked the account given of Mitchell's doings at Cardiff, and he found easy victims amongst them.

Woolly haired/locks

Some publications are very precise and will require the use of hyphens such as woolly-haired.



Evening Express, 21 February 1907, p3



Record of court hearing of Ishmael Israel, Cardiff Borough Petty Sessional Division, Second Court, Register of Offences, January-April 1907 (ref. PSCBO/4/27)

People

Black

Use in combination with other terms such as person; people; woman; women; female; lady; wife; mother; grandmother; girl; man; male; men; gentleman/men; husband; father; grandfather; baby; child etc.

See examples in General section above.

Coloured/Colored, or (term) of colour

Use in combination with other terms as suggested under 'Black.'

See examples in General section above.

Dark/Dusky

Use in combination with other terms as suggested under 'Black.'

See examples in General section above.

Piccaninny/ piccaninnies/ picaninny/ picaniny/ piccaniny/ pickininnie

Term, often used for a child, that has variant spellings

EIGHTEEN OTHER PRISONERS TRIED.

The recent hostilities at the Docks were again adjudicated upon by the stipendiary (Mr. T. W. Lewis) at Cardiff Police-court on Friday. The eighteen prisoners charged with assembling and with a "great riot" terrorising his Majesty's subjects, presented an interesting study in colour, language, and nationality. The four Greeks were put into the dock of the Nisi Prius court with their interpreter Nicholas Calligas. The niggers stood apart with their interpreters, one for Arabic, the other for Portuguese. They were a mixed lot, with strongly-marked points of differentiation — in colour, type, and physiognomy. Their statures, also, were various, especially in one case, in which a "picaninny" rubbed shoulders with a slim son of Anak.

Mr. C. H. Downs appeared for the coloured men, and Mr. Morgan Rees for the Greeks.

The charges referred to disturbances in Bute-street, and subsequently in Christina-street. Sergeant Ben Davies repeated the evidence he gave on the day previous, when a Greek was sentenced to three months for assaulting him. The sergeant now entered more into detail, describing the part some of the men took individually. He arrested four of them, and produced the weapons they employed. It was a miscellaneous collection of bludgeons (one incrustated with nails), pokers, umbrellas, &c. The crowd, witness said, consisted of about 1,000, and people were so frightened that they ran into shops and offices for refuge.

Weekly Mail, 14 February 1903, p7

Tawny

Use in combination with other terms as suggested under 'Black.'

See examples in General section above.

Yellow

Use in combination with other terms as suggested under 'Black.'

CHINAMAN KILLED AT CARDIFF DOCKS.

Mr. E. B. Reece held an inquest at Cardiff Town-hall on Friday on the body of Li Kerai, a Chinaman. Some half-a-dozen yellow men, friends of deceased, were in attendance. Captain Storkey, of the ship Telena (London), said deceased was a passenger on his ship, which was now in dry dock. Deceased was a fireman from another ship, and was going to Singapore.

A Chinaman with a curious name was the next witness. It sounded like "Lam ex Ohani," upon which the coroner said, "Sounds like a brand of champagne." Witness explained through an interpreter that he was a Christian, so that a saucer was not required as a substitute for the Testament. Witness explained how they returned to the ship on the night of December 12. Going aboard, Li went on in front, and fell down the dock. Deceased's eyes were at fault and his vision defective.

Evidence was given showing that the approaches to the gangways were properly lit. There was a fog at the time. Deceased was taken to the seamen's hospital, where he died from fracture of the base of the skull. The jury returned a verdict of "Accidental death."

Date of Death.	Name and Address of Deceased Person.	Age.	Place where body found, and date.	Name and Address of Person finding body.	Name and Address of Person identifying body.	Property (if any) found on body.
1907 18 th Dec	Lee Kerai Seaman Channel Dry Dock	27 years	Seamans Hospital 14 December 1907	William Williams Watchman Channel Dry Dock	Captain Storkey S/S Telena	
251						

Date of Inquest.	Verdict of Jury.	REMARKS.
18 th Dec	Accidental Death	The Deceased was a native of Hong Kong and was Seaman on board the S/S Telena which was lying in the Channel Dry Dock undergoing repairs. On the night of the 12 th inst the Deceased went ashore and as he returned to his ship he accidentally slipped and fell into the Channel Dry Dock. The watchman picked him up and found him unconscious and imposed Sergeant Storer, Dock Police who conveyed Deceased to the Seaman's Hospital where Dr. Dewar, Surge Surgeon attended him and death ensued shortly afterwards. The Death as the Doctor's opinion was due to fracture of the skull. Evidence was given that the Dock was well lighted. Verdict of the Jury: Accidental Death. James H. R. & Co.

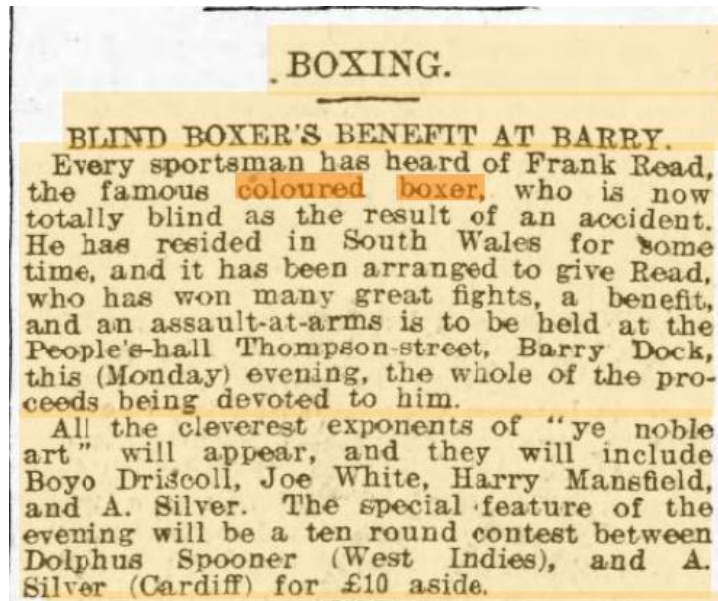
Record of inquest into the death of Li Kerai, Cardiff Borough Police Force, Inquest Book, 1905-1907 (ref. DCONC/4/1/7).

Occupations

Numerous occupations can be used in combination with terms suggested above, these are just a few found during this research.

Boxer

The search term used here was 'coloured boxer'



Evening Express, 17 February 1908, p4

Collier

The search term used here was 'coloured collier'

Thomas Peters (23), a coloured collier, of Treorky, was charged at Ystrad Police-court on Monday with attempting to criminally assault Alice Edwards (22), Treorky, and was committed for trial at the quarter sessions.

Weekly Mail, 4 December 1897, p10

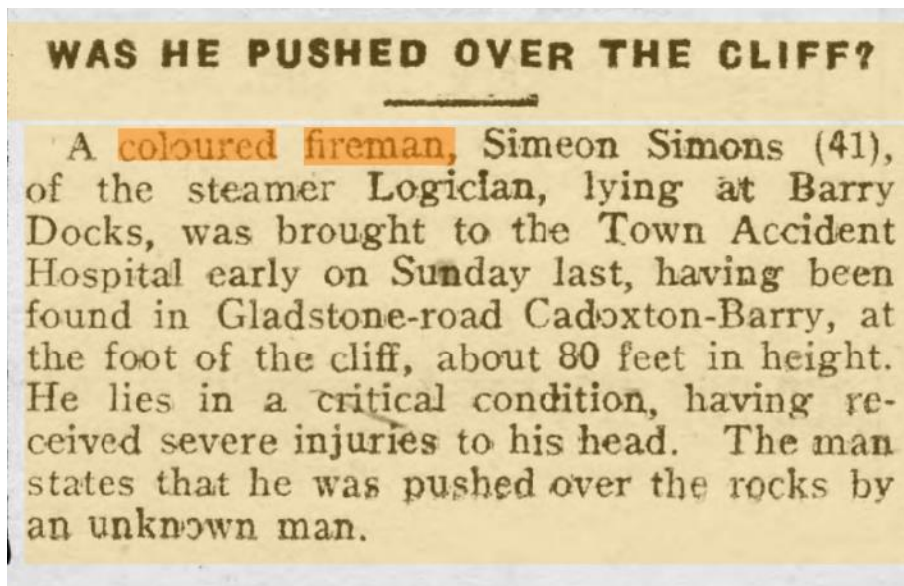
*19	THOMAS PETERS 23	Collier	... Imp	J. D. Williams, Esq., Ystrad Police Court.	29th Nov.	1898. 5th Jan...
	1 calendar month hard labour, 25th July, 1894, Pontypridd Petty Sessions (stealing a kerchief, &c.), as Tom Peters. Also 4 times summarily convicted for drunkenness, obscene language and assaulting Police.					

On the 26th November, 1897, at Ystradyfodwg, did unlawfully and indecently assault one Alice Edwards.	5th Jan. *	... O. H. Jones, Esq. Vice-Chairman.	Guilty of common assault.	2 calendar months hard labour.	19*
---	------------	--------------------------------------	---------------------------	-------	--------------------------------	-----

Record of imprisonment of Thomas (Tom) Peters, Glamorgan Court of Quarter Sessions, Calendar of Prisoners, 1895-1903 (ref. Q/S/C/7).

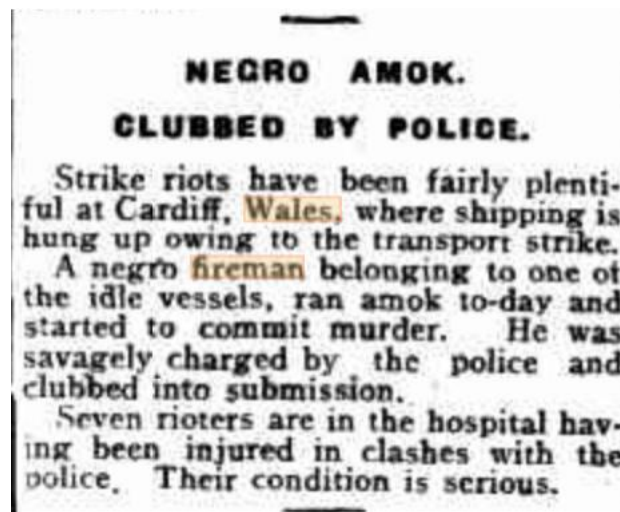
Fireman/firemen

The search term used here was 'coloured fireman'



Barry Dock News, 7 March 1919, p3

The search term used here was 'negro fireman'



Daily Herald, Adelaide, 17 August 1911, p5

Labourer

The search term used here was 'coloured labourer'

guilty and was sentenced to another month.
Coloured Man's Wife.—Annie Saunders, married, Abercarn, was charged with stealing wearing apparel, value £1, the property of Alfred Saunders, a **coloured labourer**, of Llanbradach. It was alleged that the prisoner, who was the wife of the prosecutor, went away with a lodger, taking the goods with her. Prisoner said her husband consented to let her have the goods on condition that she helped to pay some of the debt. The case was dismissed.

The Cardiff Times, 18 September 1909, p12

1830	Alfred Saunders.	Annie Saunders.
	Stealing Bed Linen etc Val £1.	Dismissed.

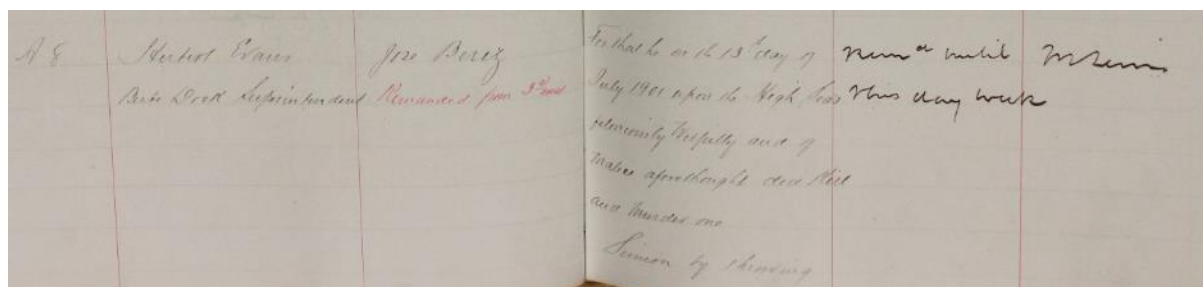
Record of the case brought by Alfred Saunders against Annie Saunders, Caerphilly Lower Petty Sessional Division Records, Court Register (Caerphilly), September 1909-July 1910 (ref. PSCAELO/13)

Sailor/seaman/seamen

The search term used here was 'coloured sailor'



Weekly Mail, 10 August 1901, p7 (article continues)



Number	Name of Complainant	Name of Defendant and age if under 21 years	Nature of Offence	Month of Adjudication	Justice Adjudicating
	Continued		him overboard from the Steam Ship Stuart		

Record of court hearing of Jose Perez, Cardiff Borough Petty Sessional Division, Second Court, Register of Offences, July-October 1901 (ref. PSCBO/4/5). He is recorded here as Jose Perez, not Jose Pency, but the case details match.

Servant

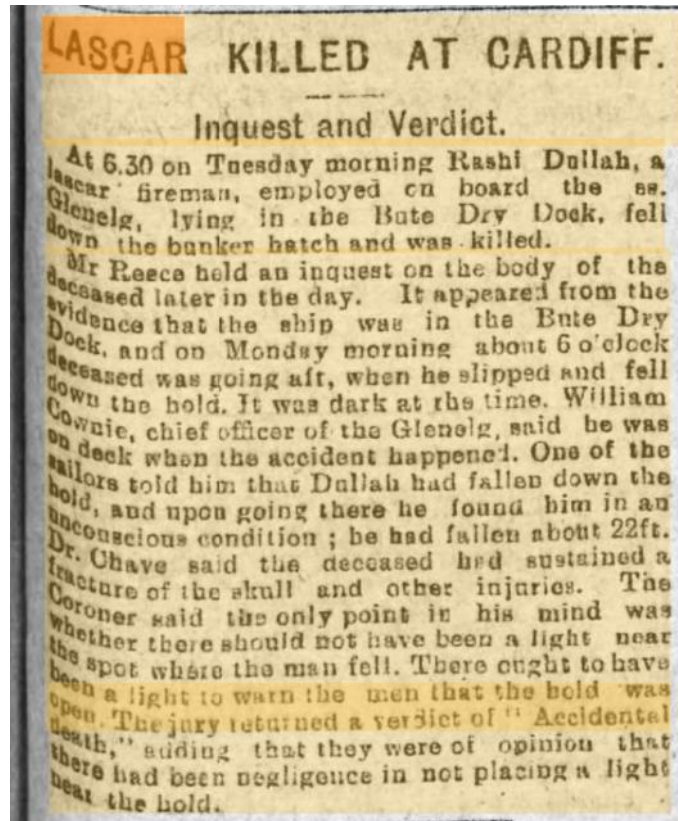
The search term used here was 'coloured servant'

LOCAL INTELLIGENCE.

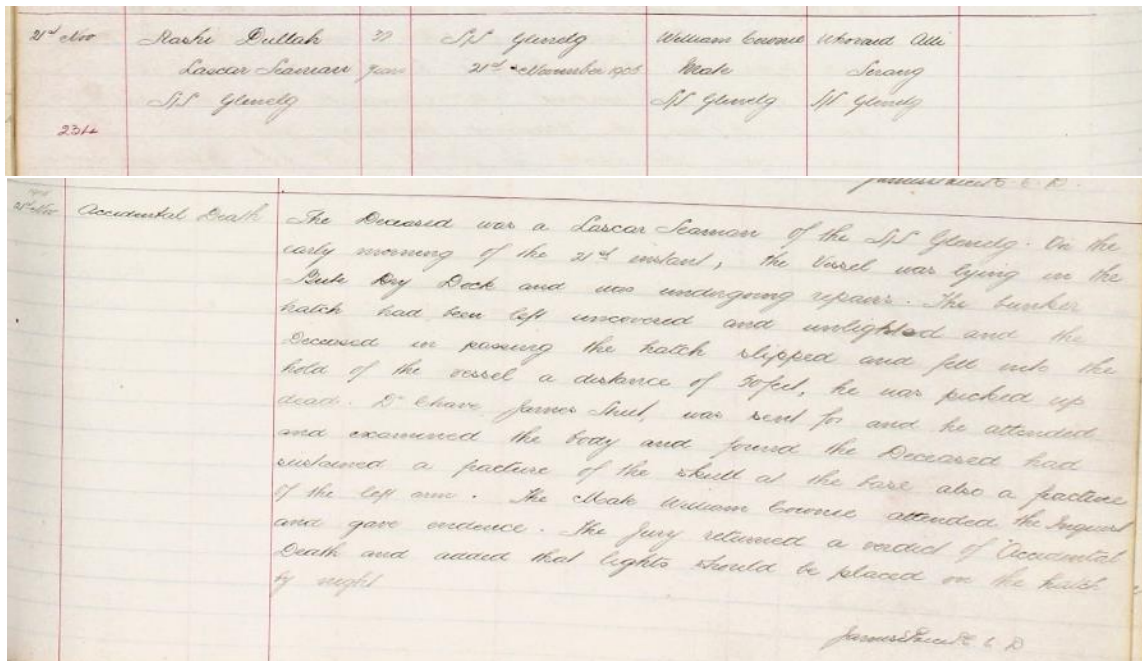
SUICIDE OF A COLOURED SERVANT—On Monday an inquest was held before W. H. Brewer Esq., at Llanwern House, on view of the body of Charles Thomas, a man of colour, who had been for sixteen years in the service of Mr. Wienholt. Deceased was a native of Ceylon, and about 30 years of age. Mr. Wienholt resides a good deal at Brighton now, and having no occasion for the services of deceased, gave him notice to leave in August last. He had, however, continued at Llanwern House, and did not appear to have made any effort to get another situation, neither would he accept Mr. Wienholt's offer to pay his expenses back to Ceylon. Last Friday Mr. Wienholt was at Llanwern House, and noticed a gun in the pantry, which he ordered the bailiff to place in the hall. The bailiff carried out his master's orders, but he was not aware whether the gun was loaded at the time. Shortly after the gun had been transferred from the pantry to the hall, the deceased removed it again into the pantry, locked the door, and killed himself, the effect of the shot being to shatter his head almost to pieces. It was stated by a witness that deceased appeared to have been in a desponding mood for some time. The jury returned a verdict to the effect that deceased shot himself whilst in an unsound state of mind.

Monmouthshire Merlin, 31 January 1873, p5

Lascar/s



The Cardiff Times, 25 November 1905, p9



Record of the inquest into the death of Rashi Dullah, Cardiff Borough Police Force, Inquest Book, 1905-1907 (ref. DCONC/4/1/7)

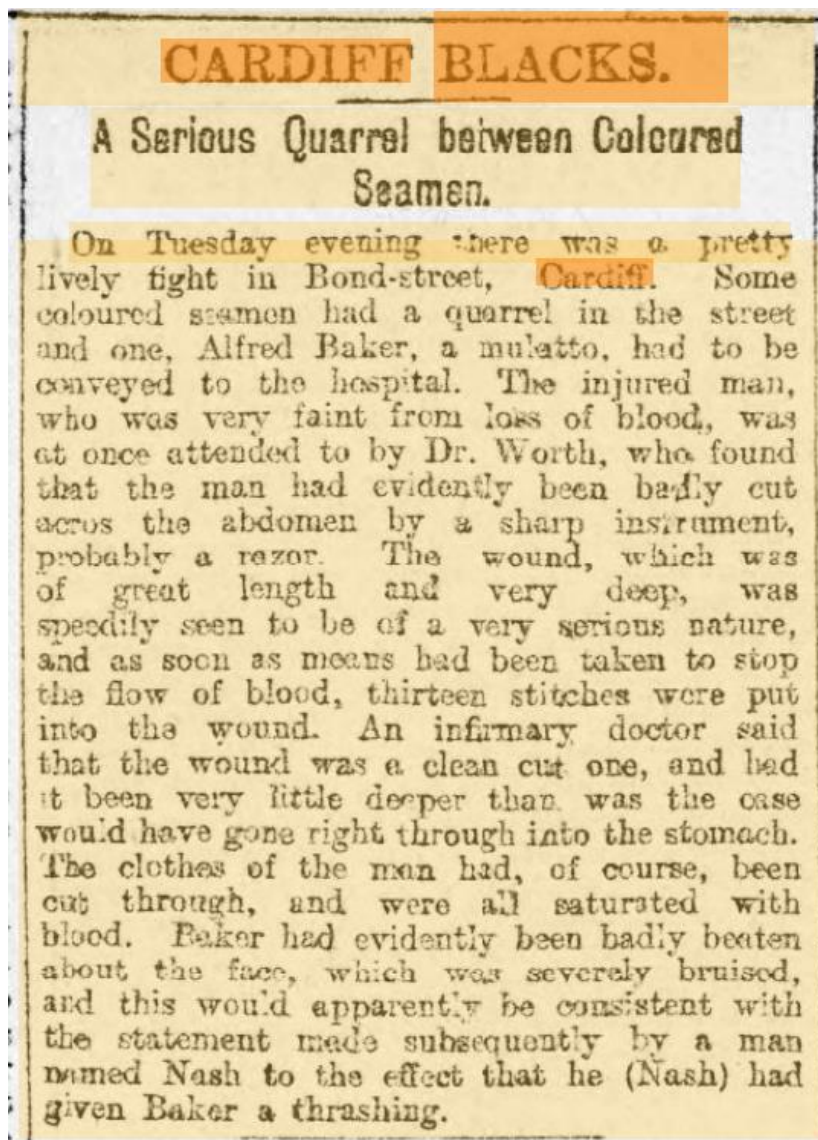
1911/3	November 22	Rash Dhule	2642	Seaman	The Mortuary
Kellways	40031	T.	450 N.C	+	(W's mark)
Kellways					

Record of the burial of Rash Dhule, Cardiff Burial Board, Burial Register (Cathays Cemetery), Cardiff St Mary and St Dyfrig, 25 September 1901-12 March 1915 (ref. BUBC/1/2/4). He is recorded here as Rash Dhule, not Rashi Dullah, but the case details match.

Places

Any place name can be combined with several of the terms listed above and below to narrow down results on a geographic basis.

The search term used here was 'Blacks AND Cardiff'



Herald of Wales and Monmouthshire Recorder, 20 March 1897, p6

The search term used here was 'Cardiff negro'

ALLEGED ATTEMPTED MURDER OF A **CARDIFF NEGRO.**

Four Seamen Arrested in New York

A Dalziel's telegram from New York which was received at two o'clock this (Thursday) morning states:—At three o'clock on Wednesday morning Patrick Ditton, 28, James Fischer, 49, Patrick Callaghan, 31, and Thomas Cody, 37, firemen on the British steamer North Angler (?Angha), which arrived at New York from Egypt on Tuesday, were arrested on a charge of having attempted to murder Thomas Armstrong, a negro from **Cardiff**, who was also employed as a fireman on board the steamer. It is alleged that the accused ill-treated Armstrong during the voyage because he was a black, and assaulted him with a handspike and other weapons. Early on Wednesday morning the **negro** was compelled to run for his life and jumped from the vessel into the dock, a distance of 30ft. The assailants are also believed to be Cardiffians.

Evening Express, 23 March 1893, p2

Niggertown

NIGGERTOWN ROW

Alleged Assault with a Shovel


Two well-dressed coloured men were in conflict at Cardiff on Friday in a case in which a fire shovel was alleged to have been the weapon of offence. Frank Jones (42) was charged with violently assaulting and wounding James Dickson on the left cheek with the shovel aforesaid with intent to do him grievous bodily harm.

The pair engaged in an altercation, but their statements were so contradictory that it was not quite clear what really happened. Prosecutor is a fireman, and according to prisoner was the aggressor.

Police-constable Henry Hudson deposed that at 11.55 on the previous night he was in Bute-street, when prosecutor came up bleeding from a wound in the cheek, and from what he said witness went to 7, Crichton-place, and in the kitchen saw prisoner, who said: "If I hadn't taken the shovel from him he would have killed me."

Dr. J. J. Buist gave evidence of the lacerated wound inflicted, and the Stipendiary adjourned the case until Wednesday for the landlady to attend and give evidence.

Evening Express, 22 June 1907, p4

1144	Jones	Frank	Assault	21 6 07	21 6 07	Recognised as Frank Jones S. 68/01	119
Discharged	Police-court	9 7 07		1751		Criminal record returned to H.C.R. 9 th July 1907	

Record of the arrest of Frank Jones, Cardiff Borough Police Force, Fingerprint and Photographic Register, 1904-1908 (ref. DCONC/3/2/1)

Tiger Bay

THE KNIFE AT CARDIFF.

GIRL SENT TO THE ASSIZES.

Another of those cases for which that salubrious part of Cardiff known as "Tiger Bay" is noted was investigated at the borough police-court on Wednesday when Lettie Gordon, a coloured woman, was charged with cutting and wounding Ada Coles on the face and back with a knife, at West Church-street, on Tuesday afternoon.—The evidence given was to the effect that the parties met and had a fight, in the course of which it was stated that Gordon cut Coles on the face, arm, and back with a small-bladed knife. Prisoner then ran away, threatening to do for Coles.—Dr. Roach said he examined Coles, who had a long wound on the cheek extending from the cheek-bone to the margin of the jaw, and varying in depth from an eighth to a third of an inch, and one about three inches long on the right forearm. On the back, in the region of the loin, she had four wounds, all about a third of an inch long. Two were a quarter of an inch deep, one was three inches deep, and the other was two inches deep. Police-constable Snow went to make an arrest, when he saw the prisoner, who said, "I did it."—Prisoner, in answer to the clerk, stated that she had fought with Coles on four occasions, and had been bitten and cut by her.—

The Western Mail, 22 March 1894, p7

*53	Letitia Gordon... Once summarily convicted for assault.	...	21	None ...	...	Imp	T. W. Lewis, Esq., Cardiff Police Court	21st March	21st March
	Feloniously wounding Ada Coles with intent to do her grievous bodily harm, at Cardiff, 20th March, 1894.	27th June	Ditto ...	...	Guilty of unlaw- fully wounding	...	...	2 Calendar Months H.L. Cardiff Prison	53*

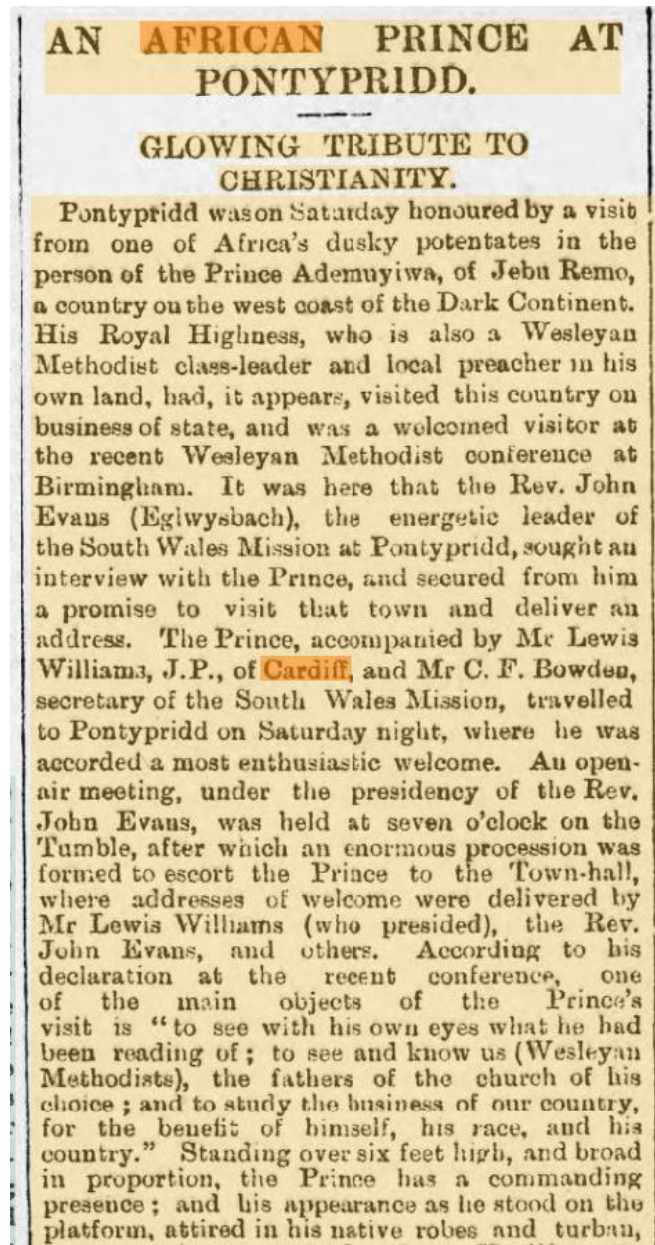
Record of imprisonment of Letitia Gordon, Glamorgan Court of Quarter Sessions, Calendar of Prisoners, 1889-1894 (ref. Q/S/C/6).

Races

Only a few races are included here as part of this project; there are many more that need further research.

Use in combination with other terms as suggested under 'Black.'

African



South Wales Daily News, 27 August 1894, p6 (article continues)

Arab

ARABS v. **GREEKS.**

**Racial Row at Cardiff
Docks.**

**DRAMATIC STORY OF THE
OUTBREAK.**

**Charges Reduced; Smart
Sentences**

The recent outbreak of hostilities at Cardiff Docks between **Arabs** and Greeks was the subject of inquiry at Cardiff Police-court to day (before Mr. T. W. Lewis, stipendiary, Mr. T. H. Stephens, and Mr. Joseph Howard). There were five prisoners, all sons of the prophet, charged on remand, and called Hassin Mahomed (25), Joseph Ismael (25), Joseph Hassin (25), Jarma Abdulla (25), and Mahomet Ali (twenty). The first charge was of violently assaulting and wounding Constantine Armenake, Panay Athene, and S. Monsouri on their heads with some blunt instrument, with intent, in Mount Stuart-square on the 30th of March. Prisoners were further charged for that they on the same day did,

Evening Express, 8 April 1904, p2 (article continues)

Friday, the 8th day of

Number.	Name of Complainant.	Name of Defendant, and age if under sixteen.
A 1	Benjamin Davis Sergeant 79	Muhammad Mahomed Joseph Smail Joseph Mervin Jama Abdulla Mahmud Ali Remanded from 31 March 1904

Friday 1904

Nature of Offence.	Motive of Adjudication.	Justice Adjudicating.
Violently Assaulting and Wounding, Brandishing a Weapon, Carrying a Weapon, and Striking with intent to do them grievous bodily harm at Mount Stuart Square on the 30th March 1904. Further charged for that they at the Borough of Cardiff on the 30th March 1904 did together with other evil disposed persons to the number of three or more unlawfully riotously	Grave & who to C for Common Assault.	Mr Lewis

Friday, the 8th day of

Number.	Name of Complainant.	Name of Defendant, and age if under sixteen.
	Continued	

Friday 1904

Nature of Offence.	Motive of Adjudication.	Justice Adjudicating.
and riotously did assemble and gather together to disturb the public peace and then unlawfully riotously and tumultuously did make a great noise and tumult and disturbance to the great terror of His Majesty's Subject the King and residents and passing in Mount Stuart Square and then and there unlawfully riotously and tumultuously did assault beat, name and		

286 IN THE COUNTY OF GLAMORGAN. Register of the Court of Summary			BOROUGH OF CARDIFF. Jurisdiction Sitting at Cardiff.		
Friday, the 8 th day of			April 1904		
Number.	Name of Complainant.	Name of Defendant, not up to U. rule notice.	Name of Offence.	Modes of Adjudication.	Justice Adjudicating.
	<u>Continued</u>		Altogether Constantine Tremaine, Percy Wells and Arthur Wainwright.		

Record of court hearing of Hassin Mahomed, Joseph Ismail, Joseph Hassin, Jarna Abdulla and Mahomed Ali, Cardiff Borough Petty Sessional Division, Second Court, Register of Offences, January-April 1904 (ref. PSCBO/4/16).

Plea to develop Asian pupils' talents

THE sporting talents of **Asian** children are neglected in South Wales schools and budding girl athletes are getting a raw deal.

That is the message from the Newport-based secretary general of the **Asian** Sports Council in the United Kingdom, Mr Mohammed Ali Hayat.

He says his organisation feels great concern that the sports potential of many pupils is not being realised in South Wales schools and in British schools generally.

South Wales Echo, 23 November 1983, p3 (article continues)

BEHAVED LIKE A MADMAN KAFFIR FIREMAN WHO WANTED HIS CLOTHES.

James Martin (25), a Kaffir fireman, displayed considerable impatience in the dock at Cardiff Police-court on Wednesday. He was charged with assaulting Police-constable Albert Gollidge at 15, Angelina-street, and, further, with assaulting Ivy Featherstone and Mary Hallo.

Featherstone, a bulky woman, first entered the witness-box, carrying in her arms a baby in a woollen shawl. She deposed that at half-past eight on Tuesday morning she was in bed, when prisoner, who had no authority to be there, created a disturbance, and after some words struck her with the infant in her arms. He chased her through the house with a penknife, threatening her all the way, and in the back kitchen he assaulted Mrs. Hallo.

Prisoner (fiercely): Have you had my things (meaning clothes)?

Witness: There are a few things belonging to you, sir, and the clothes are waiting for you.

Prisoner: Am dat my child?

Witness (indignantly): No, indeed.

Mr. Nash (clerk) to witness: Did he ask for his clothes?—Yes; they are on the table.

Alderman David Jones (chairman): Why not tell the whole story?

Prisoner: Thar you are. Give me my clothes and I'll clear out. I was drunk and didn't know what I did.

Police-constable Gollidge said that at 11.30 he was called to the place, and went there as in duty bound. He started (as instructed) to eject Martin, who behaved like a madman, having his coat off and threatening to fight. He refused to leave quietly and struck Gollidge a severe blow.

The woman Hallo also gave evidence, and Martin was sentenced to 21 days for his accumulated offences.

243	Albert Gollidge St. St. 4	James Malin Hartman	Assaulting Constable Albert Gollidge St. St. 4 whilst on duty	
-----	------------------------------	-----------------------------------	---	--

Number	Name of Complainant	Name of Defendant, and age if under 21	Nature of Offence	Modes of Adjudication	Justice Adjudicating
	Continued		The execution of his duty at St. Angelina Street on the 26 th September 1907. Further charged with assaulting me by Leathstone at St. Angelina Street on the same date. Further charged with assaulting me Harry Ballo at the same time and place on the same date.	21 days imprisonment	David Jones Phillips A. J. Watkins Lewis

Record of court hearing of James Martin / Malin, Cardiff Borough Petty Sessional Division, Second Court, Register of Offences, September-November 1907 (ref. PSCBO/4/30).

Chinese



Evening Express, 6 April 1910, p4

28 Same Lang, Chinese boarding
house

A Chinese boarding house is listed at 28 Patrick Street in the Cardiff Directory, 1910.

CHINAMAN POISONED AT CARDIFF.

An inquest was held at Cardiff on Monday on the body of Ah Hang, a Chinese carpenter, who was found dead on board the steamship Sunderland.—The medical evidence showed that he was poisoned by fumes given off by a cinder fire which he had lit in his berth.—The verdict was “Accidental death.”

Evening Express, 14 January 1908, p4

13 th Jan ^r	Ah Hang Chinese Carpenter S ^r Sunderland. Commercial Docks Cardiff. A name of Canton China.	14 th	S ^r Sunderland 13 th January 1908.	Mata Kabanon S ^r Sunderland. Cardiff	Jas. J. Holt. Chief Officer S ^r Sunderland Cardiff	Doctor Walker 19 th Jan ^r 1908.
-----------------------------------	--	------------------	---	---	--	--

13 th Jan ^r	Accidental death through inhaling noxious fumes from a fire in his cabin.	The deceased was a carpenter on board the S ^r "Sunderland" lying in the Commercial Docks, Cardiff. He was last seen alive by the Chief Officer at 6.30 pm on the 11 th January 1908. He was then in good health. At 11.30 am the 13 th instant the witness "Kabanon" went to call him but found him dead in his berth. He had a fire in an old paint drum in his cabin but it had gone out. Doctor Walker was called and examined the body and he was of opinion that the cause of death was from inhaling the noxious fumes from a fire in his cabin as when the door was shut there was not sufficient ventilation. Verdict of jury in accordance with medical testimony except that it was accidental death. Frederick Linget M.C.?
-----------------------------------	--	---

Record of inquest into the death of Ah Hang, Cardiff Borough Police Force, Inquest Book, 1907-1909 (ref. DCONC/4/1/8).

Ethiopian

FEMALE AMENITIES.—Margaret Coghlan and Honora Coghlan were summoned by Susannah Carter, all of Treforest, for assaulting her. It appeared that on the 5th ult. complainant was going to the shop, when, without any apparent provocation she was attacked by the defendants (mother and daughter) and rolled down an incline, by which her dress was torn and her hair dishevelled. An intelligent looking Ethiopian now came forward and said he was complainant's husband. He then detailed the character of the onslaught made by Erin's fair daughters. A witness for the defence tried to show after an attack of impetuous volubility that the defendants were angels of innocence. The Bench however taking a more terrestrial view of things mulcted the bellicose ladies in 5s. each and costs.

The Cardiff Times, 8 July 1871, p7

Page 84] The undermentioned Houses are situate within the Boundaries of the

Civil Parish (or Township) of		Municipal Borough of		Municipal Ward of		Parliamentary Borough of		Township		Village or Hamlet, &c., of		Local Board, or Improvement Commissioners, District, of		Ecclesiastical District of	
St. Andrew's		St. Andrew's		St. Andrew's		St. Andrew's		St. Andrew's		St. Andrew's		St. Andrew's		St. Andrew's	
No. of Schedule	ROAD, STREET, &c., and No. or NAME of HOUSE	HOUSES No. of Inhabited Houses (1871)	NAME and Surname of each Person	RELATION to Head of Family	CON- DITION	AGE of	Rank, Profession, or OCCUPATION	WHERE BORN	1. Deaf-and-Dumb 2. Blind 3. Idiots or Imbeciles 4. Lunatic						
225			Dennis Hurry	Head	Married	30	Labourer	Swindon							
			Mary do	Wife	Married	27	Servant	do							
226			William Jones	Head	Married	29	Labourer	Wrexham - Glam.							
			Anna Jones	Wife	Married	27	Labourer	do							
			William do	Son	Single	15	Labourer	Glamorgan - Glynneath							
			Benjamin do	Son	Single	9	Schooler	do							
			Henry do	Son	Single	5		do							
226a			Thomas Carter	Head	Married	27	Labourer in Sawmills	Glamorgan - Glynneath							
			Susannah do	Wife	Married	23		do							

Entry for Susannah Carter and her husband Thomas Carter, 1871 Census (ref. RG10/5382)

**JAPANESE SAILORS,
AN INTERPRETER WANTED AT
CARDIFF.**

The accommodation of Cardiff Police-court dock was put to a somewhat severe strain on Saturday morning, when the police introduced and crowded into it a party of swarthy, dusky Japanese sailors, part of the crew of the British ship Aelsaeraig, who were charged under a warrant with having, between the 22nd and 25th of January, wilfully disobeyed the master of the said ship. There was a peal of laughter in court at prisoners' expense as they came up from below and stared about at their unusual surroundings. One of them could speak English slightly; the rest understood not a word of it. The police appear to have had some little difficulty with the Christian names of the prisoners—as they only gave the first name of one, which was, presumably, the easiest of all, i.e., Matinbara Sabio. The rest of the prisoners, for the sake of brevity, or through inability to fix them up in extenso, were described on the charge-sheet as Yamastuter (29), Wada (31), Suzuki (26), Fukishima (35), Kamiera (23), Kawamina (25), and Geramina (26).

Mr. Roe (for the prosecution) mentioned a preliminary difficulty as to the interpretation of the evidence. They had failed to find an interpreter in Cardiff, Newport, and Bristol, and other likely places. Sabro, he understood, was sufficiently acquainted with English to enable them to proceed.

Alderman Ramsdale: Statements may be made which this man does not understand, and that is a thing which would not be in the interests of justice.

Alderman Sanders: We must do what is fair.

Mr. Roe suggested that if their worships pleased the case might be remanded.

Alderman Ramsdale would not like to adjudicate on such a case under the circumstances mentioned.

Alderman Sanders: Especially when the interpreter is one of the men charged.

Mr. Roe: Precisely. There are difficulties both

Mongolian

SWANSEA AND THE FAR EAST.
The splendid steamer Glaucus, with a carrying capacity of 8,000 tons, arrived on Sunday in the Prince of Wales Dock, with an Asiatic crew, to load a general cargo for the Far Eastern ports. The appearance of her **Mongolian** seamen in the streets in the evening created general interest.

The Cambrian, 24 June 1904, p7

CONTINUAL NEGLECT OF DUTY.

Yuref Ahmed, Nasan Ahmed and Mohamed Abdul, three Somali Arabs, were charged by Captain F. C. Mullan, master of the Admiralty steamer Ramsey, with continual neglect of duty.

Mr. Arthur Vachell, solicitor, Cardiff, appeared for the prosecution, and Mr. T. P. Prichard, solicitor, Barry, appeared for defendants.

Mr. Vachell stated that the offence occurred between the 25th and 30th of October, when the vessel was bound from Algiers to Bombay. Owing to defendants failing to keep up the pressure of steam the vessel lost ten days on the trip.

Captain Mullan stated that the third engineer had to go into the "stoke-hole" and work. If they experienced rough weather there would have been considerable danger, through lack of steam. Instead of using 28 tons of coal a day they were only using 23½ tons. He had trouble daily with the men after they left Bombay. The proper head of steam was 165 lbs., but the average head on this voyage was 140 lbs., and sometimes fell to 90.

Defendants' contention was that the coal was bad.

Arthur Johnson, the second engineer, said the coal used was the best he had ever seen.

Mr. Prichard, for the defence, contended that it was impossible to keep up the same pressure of steam with Indian coal as with Welsh coal. No evidence had been given showing that the men wilfully disobeyed orders.

Defendants declared that they did their utmost to get a good steam pressure.

Mr. Graham said the Bench were satisfied that there was neglect. A fine of 40/-, or a month's imprisonment, was imposed in each case.

IN THE COUNTY OF GLAMORGAN.			PETTY SESSIONAL DIVISION OF Dinas Powis		
Register of the Court of Summary Jurisdiction sitting at Barry			The 10 th day of December 1915		
Number	Name of Informant or Complainant	Name of Defendant, and Age, if under 16	Name of Offence, or of matter of Complaint	Mode of Arraignment	Summons for Payment
236 10 1/4	to Hullah	Yusef Ahmed	Bunga Seaman lawfully engaged on the Ho Kambay was guilty of wilful disobedience to lawful commands	10/11	
7 11	"	Hasan Ahmed	do	10/11	
8 12	"	Mahomed Abdula	do	10/11	
9 13	"	Yusef Ahmed	Bunga Seaman lawfully engaged on the Ho Kambay was guilty of neglect of duty	10/11	
2640 14	"	Hasan Ahmed	do	10/11	
1 15	"	Mahomed Abdula	do	10/11	

Handwritten notes:
 - A large bracket on the right side groups the first four entries (10, 11, 12, 13) with the note "not successful with".
 - A smaller bracket groups the last three entries (14, 15) with the note "sums to be paid but the sums not paid".
 - There are several checkmarks in the "Summons for Payment" column.

Record of court hearing of Youref Ahmed, Hasan Ahmed and Mahomed Abdula, Dinas Powis Petty Sessional Division, Court Register, July 1915-February 1916 (ref. PSD/12). Hasan Ahmed is recorded here and not Nasan Ahmed, as reported in the newspaper, and similarly Mahomed Abdula and not Mohamed Abdul, as in the newspaper, but the case details match.

Zulu

At Glamorganshire Assizes held at Cardiff yesterday the trial took place of Thomas Allen, a Zulu, aged 25, for the murder of Thomas Kent, innkeeper, of Swansea, on February 14. Prisoner, it was alleged, concealed himself in a bedroom of the Gloster Hotel on the night preceding the murder, and, on being discovered, he cut the throat of the landlord with a razor. For the defence it was not denied that prisoner killed deceased, but it was contended that he had gone to the bedroom at the solicitation of a young woman, and had no intention of committing murder. A verdict of guilty was returned, and sentence of death was passed.

Western Mail, 19 March 1889, p2

Welsh terms

Many English terms listed above will be found within Welsh language material.

Arabiaid

DU A GWYN.

Mae'r golus gan lawer, yn ddiâu, i derfysgoedd blinion a gwaedlyd dori allan yn ddiweddar yn Liverpool, **Caerdydd**, a phorthladdoedd eraill rhwng y 'du a'r gwyn' yn yr hil ddydol. Nid yw y broblem sydd yn gysylltiedig â phreswylfod tramorwyr—negroaid Affrica, a brodorion melyn-ddu gwledydd y Dwyrain—yn nmasoedd Prydain etto wedi ei dadrys, ac y mae'r perygl oddi wrth y cymmysgedd hwn rhwng llwythau yn aros etto, er fod lliaws o'r negroaid wedi eu hanfon yn ol i'w gwledydd brodorol. Yn ddiweddar mae'r trefedigaethau o negroaid a geir yn ein porthladdoedd wedi magu hydra anarferol; ac y mae hoffder dosbarth neillduol o fenywod Prydain o'r bobl hyn yn chwangu yn ddirfawr at anhawser y sefyllfa. Ceir llu mawr o'r benywod hyn yn cydfyw ag **Arabiaid**, **Chineaid**, **Negroaid**, &c., a derbyniant bob moethau gan y Dwyrainwyr hyn. Haerllugrwydd y dynion, a hydra digywilydd y merched, meddir, a fernid oedd yr achos penaf o'r ymosodiadau wnaed yn ddiweddar ar y bobl dduon yn y dinasoedd a nodwyd. Erbyn hyn mae Prif Gwnstabl **Caerdydd** wedi cyhoeddi adroddiad ynghylch y cwerylon hyn, ac y mae yn talu awrn o oleuni ar y mater. Mae ef yn dal dynion gwyn yn gyfrifol, gan mwyaf, am y terfysgoedd. Heb law yr hyn a nodir uchod, tybid fod a luno diffyg gwaith, ac ammodau byw, gryn lawer â'r anesmwythder a ddangosir gan y tramorwyr, ac er fod hyn, i raddau, yn wir, nid dyma achos y terfysgoedd yn maru y Prif Gwnstabl. Y bobl wynion a feir ganddo ef yn gyntaf am derfysgoedd **Caerdydd**, ac er nad yw efe yn dyweyd hyn yn blaen, gellir casglu oddi wrth ei adroddiad mai cyfathrach merched gwyn a dynion du oedd un o leiaf o achosion y cythrwll; hyn yw, gelyniaeth gynnbenid 'lliw yn erbyn lliw.' Wrth gwrs, dan ddeddfau Prydain mae gan y du berffaith hawl i briodi â chyd-fyw gyda'r gwyn, ac hyd nes y gwaerddir hyn drwy gyfraith, gwell i'r gwyn adael y du i drigiannu mewn tangnefedd yn ein plith. Ymddengys fod mesurau ar droed i anfon llu mawr o negroaid diwaith yn ol i'w gwledydd eu hunain, ond bydd poblogaeth gref o'r tramorwyr hyn yn wastadol mewn trefydd fel **Caerdydd**. Felly, y mae'r broblem yn aros.

Baner ac Amserau Cymru, 19 July 1919, p5

GENETH WEN YN RHEDEG I
FFWRDD GYDA DYN DU.

Ddydd Llun, y 25ain cynfisol, rhedodd geneth i bant yn ddargel o Bontypridd gyda dyn du. Enw yr eneth, yr hon sydd dan 17 mlwydd oed, ydyw Minnie England, a'i thad ydyw William England, *wheelwright*, 9, Taylor's Terrace, Coedpenmaen, Pontypridd. Enw y dyn du, gan yr hwn y mae gwraig a phlant, ydyw Jim Hoggitt, rhedegwr adnabyddus o'r un ardal. Yr oedd y ferch ieuanc yn caru â dyn o'r enw Gower, yr hwn sydd flwyddi yn henach na hi. Gwnaeth tad y ddynes ffiof bob ymholiad yn nghylch y ddau ffoadur, a thrwy gymhorth yr heddgeidwaid, daliwyd y ddau y dydd Iau canlynol yn Bath Parade, Bryste. Dychwelodd yr eneth adref gyda'i thad, ac aeth y gwr **croenddu** i Gaerdydd. Y mae y ferch o dan oedran, yn ol y gyfraith, ond ni chymerwyd y negro i'r ddalfa y diwrnod hwnw.

Du

This term is too generic to use on its own. Use in combination other terms such as dyn, dynes, menyw, merch, bachgen, plentyn etc. Remember the use of mutations.

B A R R Y D O C K .

Danwain ofidus.—Nos Fercher diweddaf, digwyddodd danwain boenus i Mr. Henry Higgett, cigydd, Cadoxton. Ymddengys fod cŵn yn arfer baeddu defaid Mr. Higgett yn y nos; ac ar y noson dan sylw, aeth ef a Mr. W. Jeremiah i wylid y defaid. Gwelsant gi yn agoshau, a saethodd Mr. Higgett ato; ond rhyw fodd neu gilydd, ffrwydrodd y dryll, ac archollwyd ef yn bur ddifrifol. Deallwn, fodd bynag, ei fod yn gwella o dan ddwylaw ei feddygon.

Ymladdfa â chylllell.—Yr un noson, hefyd, digwyddodd i ddau foneddwr, y rhai oedd yn cydyfed mewn tafarn yn ein tref, gweryla ynghylch ychydig arian, a phenderfynasant ymladd y frae. Wedi myned i'r heol, dechrenasant; ond yn fuan, gwelwyd fod gan un o honynt (dyn **du**, o'r enw John Jackson), gyllell yn ei law; ac fod y llall (morwr, o'r enw John Brown, a brodor o Hull), yn gwaedu o archoll yn ei wddf. Cymmerwyd Jackson i fyny ar unwaith; a boreu dranoeth, dygwyd ef o flaen yr ynadon ar y cyhuddiad o geisio cyflawni llofruddiaeth. Fodd bynag, o herwydd annigonolrwydd y dystiolaeth ddarfod i'r archoll gael ei achosi gan gyllell, ni ddirwywyd y diffynydd ond i 10s. a'r costau.

Baner ac Amserau Cymru, 20 August 1890, p9

Administrative County of <u>Glamorgan</u>		The undermentioned Houses are situate within the Boundaries of the											Page 45			
Civil Parish of <u>Cadoxton parochy, Barry</u>		Municipal Borough of <u>Barry</u>		Urban Sanitary District of <u>Barry and Cadoxton</u>		Town or Village or Hamlet of <u>Barry</u>		Rural Sanitary District of <u>Barry</u>		Parliamentary Borough or Division of <u>South Glamorgan</u>		Ecclesiastical Parish or District of <u>Cadoxton</u>				
Coln. 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
No. of Schedul.	ROAD, STREET, &c., and No. or NAME of HOUSE	HOUSES In- habit- ed	Number of In- habit- ants (Males & Females (B))	Number of In- habit- ants (Males & Females (B))	NAME and Surname of each Person	RELATION to Head of Family	CON- DITION as to Marriage	AGE last Birthday Males Females	PROFESSION or OCCUPATION	Employed by Government	Employed by Private Employer	Employed by Agriculture	WHERE BORN	(1) Deaf-and-Dumb (2) Blind (3) Lame, Insane or idiot	Language Spoken	
235	5 Hafon St. (back)	1			John Jackson	Head	M	33	Boiler fitter		X		Liverpool		English	
					Elizabeth	Wife	"	33					Conwall St. Des.		"	
					Emily Gilbert	Visitor	F	18	Domestic				Barrow		"	
					John Christy	Boarder	M	32	Boiler fitter & Rigger		X		London		"	

Entries for John Jackson and household, 1891 Census (ref. RG12/4406)

YMLADD AM WAITH.

DIGWYDDLAD HYNOD YN NGHAER-DYDD.

Bu ymladdfa yn mysg torf o forwyr tramor y tu allan i'r swyddfa longau Almaenaidd yn Nociâu **Caerdydd** dydd Mawrth. Yr oedd rhybudd wedi ei osod i fyny yn gofyn am hanner cant o forwyr profiadol, hanner cant o danwyr, a deg o forwyr cyffredin, i fyned i Hamburg, am gyflog o 4p 10s yn y mis.

Bu rhuthr am y gwaith, ac yn ystod yr amser hwnw cymerodd yr ymladd le. Darfu i'r heddgidwaid, modd bynag, gyfryngu yn union, a gwasgaru y dyrfa, yr hon oedd yn cael ei gwneyd i fyny, yn benaf, o Roegiaid a dynion **duon**, gyda rhyw ychydig o genhedl-oedd ereill.

HINDW YN PREGETHU I'R CYMRY.

Y mae Macaulay wedi rhoddi ffwrn i'w ddychymyg yn un o'i lyfrau, a darlunio un o drigolion New Zealand yn eistedd ar bont Llundain i wylu wrth edrych ar adfeilion prifddinas yr Ymberodraeth Brydeinig. Y mae'n anhebyg iawn i hynny gymeryd lle byth; ond gall trychineb mwy alaethus hyd yn nod na hynny orddiwes Prydain Fawr, sef y bydd cenhadon yn dod o'r peillafodd hynny ac o India ac Affrica i'w hefengyleiddio; gall y canwyllbren gael ei symnd ac y bydd teulu Ham, y du ei liw, yn dod i ddysgu y dyn gwyn, y Sais, ie, y Cymro, yn ffordd iachawdwriaeth. Pan yn myned heibio un o heolydd isaf Caerdydd brydnawn dydd Sadwrn diweddaf, gweilwn dyrfa yn sefyll, ac yn y canol yr oedd dyn da. Erbyn mynd yn nes deallais mai pregethu yr oedd, ac yr oedd wrthi a'i holl egni a Beibl yn ei law. Dywedai'r "hen, hen hanes" yn ei sylmrydd a chyda'r fath ddifrifwch nes argyhoeddi pawb ei fod ef yn credu ynddo ei hun. Siaradodd am Sylfaenydd Cristionogaeth morddeniadol wrth y plant oedd wedi ymgasglu o'i gwmpas; tynodd y fath ddarlun ohono fel cyfaill goreu plant, fel y gofynodd un hogyn pert i'r llail, "Dwed a ydi'r Iesu Grist yna'n fyw'n awr, ac yn mha le; mi leiciwn i ei adnabod o." Gwnaeth y ffaith fod dyn du yn pregethu ar un o heolydd Caerdydd ac anwybodaeth y bachgenyn i mi ofyn gyda difrifwch, "A yw'n bosibl i beth fel hyn ddod yn angenrheidiol a chyffredin—cenhadon o "dywyll-leoedd y ddaear" yn dod i oleuo "gwlad y breintiau mawr." yr Ysgol Sul, a'r Beibl?—*Idriswyn yn y "Weekly Mail."*

Damwain yn Gilfach Goch.

PEDWAR DYN WEDI EU LLADD.

Digwyddodd damwain alaethus yn Nglofa Llewelyn, Gilfach Goch, ganol dydd Sul. Tra yr oedd saith dyn yn gweithio yn y 'shaft,' cwrpodd cerig o'r ochr, gan deii yn yfflon y llwyfau lle y safent. Taffwyd y saith dyn i'r dwfr yn y swmp, a boddwyd pedwar o honyat. Achubwyd y tri arall trwy ymdrechion Mr. Thomas Thomas, y prif beirianydd, yr hwn a aeth i lawr pwll arall trwy gymhorth rhaff. Pan gyrhaeddodd y dynion anffortunos, gwelodd fod pedwar wedi boddi, a thri yn gafael mewn coed oedd yn nofio ar wyneb y dwfr. Cylymwyd rhaff am danynt, a chodwyd y dynion i le diogel un ar ol y llall. Rhoddwyd adroddiad swyddogol i'r wasg yn nes yn mlaen gan Mr. Leonard Llewelyn, yr hwn a ddywedodd fod Mr. Thomas Thomas yn ddi-ddadl wedi achub bywydan y tri dyn. Y rhai a foddwyd odddynt :—Tom Peters (45), Maesteg Row, Gilfach Goch, gynt o Dreorchy, dyn **melynddu**, a brawd i'r cwfïwr Dave Peters. Frederick Gale (40), Gilfach Goch, sincwr. Pugh Metcalf, High Street, Gilfach Goch, sincwr. James Lewis (60), Gilfach Goch, sincwr. Y dynion a achubwyd oedd-ynt :—John Griffiths (46), Gwalia House, Gilfach Goch, fireman. Patsy Callaghan (50), Tramroad-side, Gilfach Goch. John Jones (50), Prichard Row, Gilfach Goch.

Y Llan, 2 May 1913, p5

Thomas (Tom) Peters is also referenced above under the term 'collier'.

GLOFA Y GELYNEN, ABERCARN.

Dydd Sadwrn, y 9fed o'r mis hwn, oedd ddydd mawr gan weithwyr y lofa hon. Tua blwyddyn i'r amser hwn, rhoddodd cwmpeini y lofa *dreat* i'w gweithwyr, drwy roddi iddynt *excursion* i hen Gastell Raglan; ond y flwyddyn hon, penderfynodd y gweithwyr i gael gwledd yn nhre. Yr oedd y diwrnod yn hyfrydol, ac yr oedd yn bresenol o ddwy i dair mil o bobl; yn cael eu gwneyd i fyny o Gymry, Saeson, Gwyddelod, Ysgotiaid, a Negroaid; ac er fod yno bump (os nad rhagor) o wahanol genedloedd, yr oedd yno undeb a chydgoriad ardderchog. Yr oedd gwahanol swyddogion y lofa, yn cael eu llywodraethu gan J. T. Green, Ysw., yn gofalu am drefnusrwydd. Yr oedd yno amrhyw o heddeidwaid, ond nid oedd angen am eu gwasanaeth; felly cawsant fwynhau o'r wledd fel y gweithwyr. Yr oedd y wledd yn cynnwys bara a chig i bob un, o'r

dryswr bach i fyny, a thê i'r oll o'r gwragedd a hyny yn rhad. Yr oedd y bwydydd wedi cael eu darparu gan Mr S. Rickettes, o'r Beaufort Arms; a rhaid dweyd eu bod yn dda.

Rhoddwyd yma amryw o wobrwiau am gampiau diniwed a difyr, yn nghyd ag ard langosiad ardderchog o dânwaith (*fire-works*) yn yr hwyr. Nid oedd dim wedi cael ei arbed er gwneyd pawb yn gysurus. Yr oedd y bresenol yn cynnrychioli y cwmpeini, T. Beynon, Ysw., Managing Director, yn nghyd a'i frawd, Mr Theophilus Beynon. Yr oedd hefyd yn breseuol deulu Mr T. Beynon, yn nghyd a Thomas Thomas, Ysw., Consulting Engineer, **Caerdydd**. Siaradodd Mr Thomas Beynon mewn teimladau toddedig am y cyssylltiad pwysig sydd yn bodoli rhwng y meist'r a'r gweithiwr; a'i fod ef a'i gyd bartneriaid yn barod i wneyd unrhyw beth yn eu gallu er gwneyd eu gweithwyr a'u teuluoedd yn gysurus. Crybwyllodd hefyd am estyniad yr etholfraint, gan gwbl gredu y byddai yn gyfraith cyn pen blwyddyn. Y mae Mr Beynon yn Rhyddfrydwr trwyadl, a gwnelai aelod campus dros sir Fynwy. Bydded i Ryddfrydwr y sir i'w annog i gyd-reddeg a Mr Warmington. Ar y diwedd, wedi i Mrs Beynon roddi y gwobrwiau i'r buddugwyr yn y campau, rhoddodd y gweithwyr dair bloedd, nes oedd yr awyr yn rhwygo, i Mr Beynon a'i deulu, yn nghyd a'r cwmpeini a'u goruchwyliwr teilwng, Mr J. T. Green.

**GLOFEYDD CYMRU A
NEGROAID.**

Yn ydym boddyw yn arfaethu galw sylw ein darllenwyr at fater a ddichon fod yn newydd i lawer o honynt; hyny yw, na feddyliasant o'r blaen am 'y negro du' mewn perthynas â gweithfeydd gl) y Dywysogaeth. Yr hyn a achlysuodd i'r pwng hwn awgrymu ei hun i'n meddwl ydyw, hanes am negro yn cael ei gymmeryd i'r ddaifa yn Mhontypridd, yr wythnos ddiweddar, ar y cyhuddiad o lofruddro ei wraig—geneth ieuange o Gymraes; a'r ffaith mai gweithiwr yn un o llofeydd y gymmydogaeth hono ydoedd y negro hwn. Yr ydym yn prysuro i ddyweyd fod yr ystadegau mwyaf credadwy yn dangos nad ydyw nifer y bobl dduon, neu negroaid, sydd yn nglofeydd y Deheudir yn lliosog. O'u cymharu â'r Eidaliaid, ac eraill o breswylwyr gwledydd Ewrop sydd ynddynt, bychan o nifer yw 'y crwyn duon.' Cymry, wrth gwr, ac yn hollol naturiol, ydyw corph mawr ein glöwyr. Felly y dylai fod yn Nghymru. Ar eu hol hwy daw y Saeson a'r Gwyddelod, ac Ygotiaid yn eu dilyn hwythau. Negroaid, o bossibl, ydyw yr olaf ar y rhestr. Ond y maent hwythau i'w cael yno. Crwydrant i'r rhanbarth, a rhoddir gwaith iddynt. Ond am wythnos neu ddwy yn unig yr arosant. Yna i'nt ymaiti. Yr hyn a'u hattyna i'r glofeydd, bid siwr, ydyw cyflog y glöwr, yr hwn, i negro lwm, a ymddengys fel cyfoeth ystad gôr boneddig. Ond buan y cânt ddigon ar y gwaith. Nid ydyw caledwaith y llofa yn dygymuod yn dda â dyhewyd 'Meistr Dyn Du.' Ymaith yr a, gan adael y cyflog da, ar ol pythefnos o brofiad yn ngholuddion y ddaea; gan deimlo mai gwell yw bod dan awyr lās lachar ar gyflog llai.

Nid ydym yn awgrymu mai dyma hanes pob un. Daw rhai i aros, a thrwy onest- rwydd a diwdrwydd deuant yn dcyntion parhau mewn cymdeithas, ac yn esamplau teilwng o efelychiad cenedloedd gwynach eu crwyn. Ond rhaid dyweyd mai ychydig iawn ydyw nifer yr esamplau hyn, er hyny. A chymmeryd Cwm Rhondda ar ei hyd fel enghraifft, o'i ben uchaf hyd i'w waelod yn nhref Pontypridd, nis gall nifer y dosbarth

arosol a sefydlog hwn fod yn fwy nag o hanner cant i drigain; ac o'r rhai hyn, ceir o ddeutu pymtheg yn yr un gymmydogaeth—yn y Pentre.

Yn awr, ffaith ddyddorol i'w nodi yn y cyssylltiad hwn ydyw, nad yw y negro—os yn ddyw seagl—yn cyfarfod âg unrhyw an- hawader i sicrhau gwraig iddo ei hun o fyag rhianod y gymmydogaeth. Tystiolaeth gwyr cyfarwydd â'r Cwm a enwyd ydyw, fod y ferch wen yno, fel rheol, yn edrych gyda chryn bartiaeth ar y mab du. Ni feiddiasem ni ddyweyd y ffaith hon oni bae am yr awdardod dda sydd genym drosti. Hyd yn oed y Gymraes wridgoch ei phryd yn rhwydd a syrth yn abwrth ar allor serch llathr-fab crocnddu hiliogaeth CHAM! Ac nid mewn unrhyw dôn nac ysbryd edliwgar y traethwn hyn am ferched ieuange Cwm Rhondda, canys onid o un gwaed y gwnaeth Effe lawb y honom. Ond os oes ynddo atdyniad anwadadwy i'r rhyw deg, gwrth- hyrddiad pendant sydd ynddo i'w ryw ei hun o oleuach lliw, er fe ddichon, yn hawdd, nad o rywiocach calon. Fel rheol, ni fyn dynion gwynion wneyd dim â'r estroniaid pygddu hyn. Ni chyfathrachant â'r negro. O'r pellder yr edrychant arno, gan ddy- wedyd, yn eu hymddygiad—'Saf di draw, canys sancteiddiach ydyw fi na thydi.' Neu, 'Du yw dy groen, am hyny cerdda ar ochr hwnt yr heol.' Ni chaisf y negro ddyfod i'r maes i gicio'r bêl droed, na chys- tadlu yn y naill na'r llall o ddifyrion y dyn gwyn. Daw neillduath y dyn du o gym- deithas ei frawd gwyn yn amlycach ar brydnawn a nos Sadwrn nag ar un adeg arall ar hyd cylch yr wythnos. Fel cread- ur esgymunedig allan o gymdeithas ei well yr edrychir arno.

LLOFRUDDIAETH PONTYPRIDD.

Y Ddedfryd.

Yn Mrawdlys Morganwg, dydd Iau, a gynelid yn Abertawe, cafodd William Augustus Lacey, **dyn tywyll**, 29 oed, a glowr wrth ei alwedigaeth, sefyll ei brawf am lofruddio ei wraig Pauline Lacey, ar y bed o Orphenaf diweddaf, yn Mhontypridd.

Ni pharodd y treial i gymaint o ddyddordeb ag arferolgael ei dalu iddo nny liys, er fod y ddynes lofruddiedig yn enedigol o Abertawe, ac oddiyno y symudodd i Bontypridd. Nid oedd torf fawr yn bresenol: er hyny, pan gyrhaeddodd y Barnwr i'r llys am 10.30, yr oedd yr adeilad yn llawn. Tra yr oedd y bobl yn aros am ddyfodiad y Barnwr, taenwyd y newydd fod y carcharor yn bwriadu gwneud araeth amddiffynol, ac y buasai yr olygfa yn y llys yn un gyffrous.

Y dadleuydd dros y Goron ydoedd Mr S. T. Evans, A.S., a Mr Vaughan Williams (yn cael eu cyfarwyddo gan Mr J. A. Hughes, Barry,) a thros yr amddiffyniad Mr Bowen Rowlands, Q.C., a Mr A. C. Thomas (yn cael eu cyfarwyddo gan Mr W. R. Davies, Pontypridd.)

Tarian y Gweithiwr, 9 August 1900, p2 (article continues)

More information on William Lacey can be found in Appendix II